

SUNG TEXTS

A. Scarlatti: Cantatas

1. Andate, o miei sospiri

Andate, o miei sospiri al cor d'Irene.
Esso del mio le pene sappia da voi.
Ben le saprà, se dite
Che per aver ristoro al suo dolore
Tutto con voi sen viene anche il mio core.
Andate, e a quell bel seno
Tanto ch'un solo almeno ella ne accolga
Pien del mio foco ognun di voi s'aggiri.
Andate al cor d'Irene, o miei sospiri.

Se vedete il cor di lei
Pien d'insolito rigore
Sfortunati, non le dite
Che partite dal mio cor.

Ma se poi dimostra avo
Di gradire il vostro ardor
Dite allor che siete miei
E che a lei vi manda Amor.

Ma di che mi lusingo? Oh Dio, che spero?
V'udirà la crudele
Vedrà le vostre fiamme
E saprà che l'accese il suo bel ciglio.
Ma fingerà, qual fino ad ora ha finto,
Ch'ella non vi conosce e non v'intende
E pur sa, quell'ingrata
Lo sa con suo piacer, che miei voi siete.
E intende, ma s'infinge,
Quel suo barbaro cor ciò che chiedete.

se non v'accoglie in seno,
Restar potrete almeno
Della mia bella al pie'.

In fin ch'un di rimiri
In voi qual sia mia fe'.
E un sol dei suoi sospiri
Sparga colei per me.

2. Per un momento solo

lasciate, affanni miei, di tormentarmi,
e poi ritorni il duolo,
armato di sciagure, a tormentarmi.
Non v'è né fu giammai, vivente core
del mio più sfortunato:
gioco di ria fortuna
scherzo d'avverso fato.
Di quanto irato ciel quaggiù disserra
catastrofe di pene e crudi affanni,
ricetto miserabile ed eterno
e' chiude in se di Tizio,
d'Issione, di Tantalo e d'Averno
le pene tutte, anzi, più crudo inferno.

Mio core, affanni e pene
intenti a' danni tuoi avrai per sempre.
Hanno le tue catene,
che frangere non puoi, eterne tempore.

3. Lascia più di tormentarmi

rimembranza del mio ben!

Tu sei troppo pertinace
nel conterndermi la pace
e un momento di contento

mai non doni a questo sen.

Ancor sazia non sei,
tiranna degl'amanti,
lontananza crudel, di darmi morte
se con spietata sorte
fai che del mio bel sol in ogni loco
provi l'ardor benché sia lungi il foco.

Un sol giorno questo core
brama aver di libertà.

Poi ritorni alle sue pene,
notte e dì pianga il suo bene,
che contento ognor sarà.

4. Lontan dalla sua Clori

Lontan dalla sua Clori,
Accanto a un fiumicello,
Fieno il pastorello
Spiegava in queste note I suoi tormenti
Ai tronchi, ai sassi, a quell ruscello, ai venti.

dove sei, dove t'ascondi,
Caro e dolce mio tesoro?

Se ti chiamo e non rispondi
Sento già che manco e moro.

Qui il tuo bel volto candido e vermiglio
Vincea la rosa e il giglio,
É se tua dolce bocca
Il canto soavissimo sciogliea
L'aure fermar facea
E raatenendo il volo,
V'imparava a cantare il rosignuolo.
Godea questo limpido ruscello
Farsi specchio al tuo bello.
Or secco è il fiore e l'erba
mesti gli augelli, intorbidato il rio.

5. Bella Madre de' Fiori

Recitativo: Bella madre de' fiori,
tu ritorni vezzosa
a spargere nel suol soavi odori,
e placida e pietosa,
al suon dell'aure e degli augelli al canto
tenti arrestare al mio gran duolo il pianto.
Ma pur forz'è che mesta,
lontana dal bell'idolo ch'adoro,
pianga l'ora funesta
che mi rapì dal seno il mio tesoro;
e sol può consolar quest'alma fida
o ch'io torni a goderlo o'l duol m'uccia.

Aria: Tortorella dai flebili accenti,
io comprendo ch'hai lungi il tuo bene;
or s'eguali a noi son le pene
giusto è ancor che sian pari I lamenti.

Onda chiara veloce tra scogli
lieta corri a trovare il tuo amante.
Deh potessi almen dare u nistante
anch'io tregua ai miei fieri dolor!

Recitativo: Ah Fileno adorato,
cagion de' miei martiri,
per te si strugge e langue
la sua misera Clori, e tu non riedi.
Dimmi, forse nol credi!

Aria: Vanne, o caro, su le sponde,
ove il mar feme inconstant
e vedrai corer quell'onde
a dar baci a le tue piante,
perchè portano, oh Dio,
insieme con quell'acqua il pianto mio.
Vanne o caro, ai boschi, ai prati,
ove ognor spirano I venti
e dai zefiri più grati
sentirai li miei lamenti, poiché dove t'aggiri
ti seguon tra quell'aure I miei sospiri.

Recitativo: Ma folel, e con chi parlo
a chi mercede io chieggo,
se non m'ascolta e non può darmi aita
chi l'alma m'ha rapita?

Aria: Abborrita lontananza,
troppo crudo è il tuo velen.
che sara se'l mal s'avanza,
manca il cor, l'alma vien men?
Lassa ohimé, per mercé,
chieggo solo un dì seren.

Ah, pietà dit tanto male.
deh ti movi, o dio d'amor.
Se la piaga fe' il tuo strale,
sol tu puoi sanarla ancor/
Ahi, perchè sol per me
devi armarti di rigor/

Recitativo: Così la bella Clori
piangea le sue sventure e Amore intanto
col sonno lusinghier le tolse il pianto.

1. Ammore, brutto figlio de pottana

Ammore, brutto figlio pottana
fraschetta, 'mmerdosiello,
che zucaste le zizze de na cana:
già m'hai fatto sbottà sto cereviello
e paro no paputo speccicato
mo che songo de Zeza 'nnamurato.
Me facea lo fatto mio,
lo cerviello stave stabbele,
mò m'addonno cà m'abbio
all 'Incorabbele,
'Mprimma portava l'attaccaglie d'oro
mò so arredutto co le fonecelle,
ne me pozzo cagnà
manco a scioscielle.
Vennea turzo de canale
vennea vruoccolo talluto,
mò non venno manco sale,
sto storduto e' mpezzentuto.
Brutto mostaccio
stira sso' vraccio
ch' aie fatto prova
tiralo su!
Bella freddura
sta criatura
senza nà maglia
che serve cchiù?
Sfratta allippa de carrera

Sior Chisciotte de la Mancià
ca te faccio na Carera
co 'rre chippo e co la frangia
Via Zeza,
contentammo sto cecato!
Pigliate de chist'huorto no torzillo
na favangongola, no cetrosillo,
nà radice de Spagna ianca e rossa,
che gliottuta che l'hai sana,
sana la tossa.
Lattuca bella
non nasce affè
cchiù teneralla
comme si tu.
Bella 'mbriana
votate a me
saname tu.
Cosi diceva Ciccio.
Ma Zeza no paliccio le deze
e disse:
Ste brache salate
non voglio pezzentone 'nnamorate.
Non saie face de sguessa
ca n'è pe tutte lo magnare allessa.

2. Sovente amor mi chiama

Recitativo
Sovente Amor mi chiama
dal terzo ciel ov'ha immortal soggiorno.
Vieni, vieni mi dice,
al mio bel carro d'oro
alla diletta mia falange vieni;
ecco la face e la catena e il dardo,
ecco l'eccelsa donna
che ascosa in debil gonna
anima invitta, alti pensieri chuide.
Io sento, sento e rido
e di temprato usbergo
mi cingo il petto e lascio Amore a tergo.

3. Aria andante

Folle Amor tu spero invano
farmi segno ai strali tuoi.
Io so ben che a te sol piace
d' involar la bella pace
a quell'anima che accesa
diede a te senza contesa
il tesoro de' genii suoi.

4. Recitativo

Tu fai serva quell'alma
ch'opra d'eterna man libera nacque
e di grand'ali cinta
ebbe virtude impressa
di volarsene ancor sopra se stessa.

5. Aria andante

L'alma è un bel sopra il polo
tende il volo
generoso e al ciel s'avvezza.
Tutto il bel che chiude e serra
l'ima terra
è minor di sua bellezza.

6. Recitativo

Quindi o tiranno Amore
se vuoi destarmi ardore
mostrami un'alma gloriosa e bella
e di virtute amica e sol per lei
suo prigionier me rendo,
non per fragil bellezza il cor m'accendo.

7. Aria andante

Non dà pena a chi l'adora
puro spirito illustre e chiaro.
Ma il timor, l'ira e il sospetto,
parti re di frale assetto
mescolando vanno ognora
nel tuo dolce un tanto amaro.

Son pur care le catene

8. A Due

Son pur care le catene
ond'Amor stretto mi tiene,
bramo ogn'or sì dolci pene
se m'uniscono al mio ben.

9. Recitativo alto

Per donna a cui natura
tutto donò di sua bellezza il vanto,
quanto sospiro, ah! quanto;
pur m'è caro l'affanno
e tacito e costante
a lei consacro il core
e benedico Amore
che al balenar di sue pupille accese
di sì rara beltà servo mi rese.

10. Aria alto

Il cor che peno ogn'or
lieto nel suo penar
godendo sta.
Adora il suo martir
e sdegna di gioir
in libertà.

11. Recitativo soprano

Da un labro di corallo
che custodisce il varco
d'una leggiadra e vezzosetta bocca
da cui d'accenti in vece
aurea quadretta il cieco arciero scocca,
restò trafitto, oh Dio,
mal cauto o mal difeso il fianco mio.
Ma l'amorosa piaga
m'è sì dolce e gradita
che mille e mille ogn'or ferite io bramo
pur che queste sanare
voglian pietose un dì labra sì care.

12. Aria soprano

Se crudo mi ferisce il bel cinabro
almen sani la piaga e son contento.
Sia medico pietoso un dì quel labro
e in pace soffrir voglio il mio tormento.

13. A Due

Pur che venga dal tuo labro
bella ancor sarà la morte.
Se per te morir dovrò
goderò
nè volg'io più pieta sorte.

Clori mia, Clori bella

14. Recitative

Clori mia, Clori bella,
Ah, non più mia.
Clori, che m'amò tanto
e tanto amai,
hor superba mi fugge
e ognor mi dice:

„Tanto t'abborrirò
quanto t'amai.
Acque amiche del Tebro,
deh, narrate a colei
ch'io tanto adoro
col vostro mormorio
ch'accresce le vostr'onde
il pianto mio.

15. Aria

Onde chiare che spargete
mormorando tra le sponde
belle lagrime d'argento:
deh, vi prego non tacete
che se pianger voi bramate
accogliete
le mie lagrime fra l'onde
a far noto il mio tormento.

16. Recitative

Sì, sì, narrate pur
bell'onde amiche
che su le vostre sponde
ove mi guida il crudo mio dolore
così nei labri miei
parla il mio core.
Tace ò Clori il mio labro
vinto da rio dolore
i suoi tormenti.
Ma sol spirando il cuore
ti favella pur troppo
e tu nol senti.

17. Aria

Parla il cor tutto loquace
per narrarti i suoi martiri
con lingua di sospiri
sai che dice "pace".

Dimmi crudele e quando

18. A Due

Dimmi crudele e quando
quest'alma gioirà.
Cesseran mai le pene
che misera sostiene
per tua grand'empità?

19. Recitativo alto

Fra martiri amorosi
di credulo desio
struggesi in vivo ardor tutto il cor mio;
e perchè più posi
se tra cordigli Amor ogn'altro avanza
prova che più penosa è la speranza.

20. Aria alto

Mi consuma a poco a poco
la speranza di goder.
A ciò l'alma sia ricetta
di più ardente e vivo affetto
tra splendori d'un bel foco
s'alimenta il mio pensier.

21. Recitativo soprano

Ma che sperar più lice
ad un cor infelice
se basta, ah! lasso, ad aumentar le pene
quell'aura stessa che spirar conviene?
Eppur soffre la mente
per un ben ch'è futuro un mal presente.

22. Aria soprano

Il bello che rimiro
è gioia del mio cor.
Ma poi al gran' affecto
s' unisce un rio sospetto,
il bene che sospiro
accresce il mio dolor.

23. A Due

E' Cupido un ben penoso,
un gratissimi tormento,
una dolce crudeltà.
E' tiranno e par pietoso,
è nemico del contento,
mostra lacci e libertà.

First Intermezzo

(P. = Palandrana; Z. = Zamberluccho)

1. P. Chi ha pietà di una Vedovella?
Io son quella. Star così
Notte, e dì, no non si può.
Ma non piango quell primo Marito,
Già spendito a l'altro Mondo;
Il mio mal sta nel secondo,
Che trovar ancor non so.

2. Fortunata colei, che morto l'uno,
Subito ha pronto l'altro. Or son tre Giorni
Che Vedova rimasi, e ancor son tale;
E sì Fresca son'io, che di Moschetta,
Benchè Figlia mi sia
Madre non sembri già, ma Sorelletta.

Z. La Vecchia?

Amo sua Figlia, ed essa mi ama.
Ma costei non lo sa. Qui vò far core:
E chiederla in mia Sposa.

P. (Bel pezzo d'Uom!)

Z. M'inchino.

P. (E' pur ben fatto.)

Z. Potrei servirla?

P. (E molto ben.)

Z. Comandi.

P. Quanto è civil!

Z. Prenda, Signora. (gli dà un fiore,
o frutto, o tabbacco).

P. Grazie.

E' Forestiero Lei?

Z. Son Foestiero.

P. E qual'è il suo Paese?

Z. Tutto il Mondo. Il Perù, l'Indie, la Cina,
Il Cairo, Calicut, Massa, e Resina.

P. Ed ella mi conosce?

Z. Oh! Mia Padrona

Fu sempre la Signora Palandrana

P. Sua Serva.

Z. Io la conosco; e un certo genio...

P. Dica, dica.

Z. Mi par...

P. Siegua.

Z. Non so.

P. Parli, parli.

Z. Ella adesso è senza Sposo?

P. Ah morì l'infelice. Ah fiero caso!

Ah! Che farò meschina? (Egli ha un bel naso!)

Z. Con altre nozze...

P. (or viene il buon.) Che dice?

Z. Potria tornar felice.

P. Penso poi, che imperfetto era il mio Sposo.

Di fare così. Il Morto abbia riposo.

Z. (Or credi alle Sue smorfie.)

P. Son ricca; e a me non mancheran partiti.

Z. (Così piangono le Vedove i Mariti.)

P. Ma sieguo. a me dicea, che d'altre Nozze...

Z. Mi dà licenza? Il torno a dir. Se vuole,

Il sostegno io sarò di sua famiglia.

P. (Buon per me.) Perché no?

Z. (Mi dà la Figlia.)

P. Avanti.

Z. Io dissi.

P. Ed io un bel sì rispondo.

Z. Accetto la promessa.

P. (Ecco il secondo.) Il nome?

Z. Zamberluccho.

P. Il suo Mestiero?

Z. Questo.

P. Spadaro?

Z. Eh, no.

P. Che! Il Vetturino?

Z. No.

P. Cacciator?

Z. Nè men. Cavallo. Fante.

P. Intendo. Ella è guerrier.

Z. M'intende poco.

Il mio mestiero è la braura, e'l gioco.

P. (Aimè!)

Z. E se un Uom viver così non puote,

Cerca una Moglie.

P. (E all'ora. Addio la dote.)

(Pian, Palandrana, pian.)

Z. Si pente? Io parto.

P. Aspetti. (S'ei sen va, perdo il partito.)

Mi spianterà? Pazienza! Io vò marito.

3. Z. Esser vile, e far da bravo,

La scarpetta senza tacco,
Il Pugnale, la Targa, il Giacco,
la Perrucca con più code,
Son le mode d'oggi.

Salutar, dicendo: Schiavo.

Cospettar per mera usanza;

Non saper usar creanza,

Viver sempre a costo d'altri

I più scaltri fan così.

4. P. (Son Tocca.) Il voglio far.
 Z. Mài quando?
 P. Adesso. La man.
 Z. Questa è la man. Venga Moschetta.
 P. Perchè?
 Z. Per far le nozze.
 P. Non son io...
 Z. Sì sua Madre. Essa la Sposa.
 P. Io mi credea...
 Z. Stà bene. La cosa è fatta.
 P. D'esser io.
 Z. Chi?
 P. La Sposa.
 Z. (O Vecchia matta!)
 Parlai di vostra Figlia.
 P. Uh! Il Ciel vi guardi
 Da quell'umor. Colei è una fraschetta.
 Z. Che importa?
 P. Ha cento Amanti.
 Z. Avrò più Amici.
 P. Se poi...?
 Z. Non son geloso.
 P. E' fatta d'aria.
 Z. Sì gentil la voglio.
 P. Si dà il rosetto.
 Z. E tutte l'altra il fanno.
 P. Vuole ogni moda.
 Z. E' bizzarra che piace.
 P. Ama il giuoco.
 Z. Giocasse anche la Gonna.
 P. E' una bestiola.
 Z. Non saria una Donna.
 P. E' altera, e vana.
 Z. Io la saprò soffrire.
 P. Ella è mal sana.
 Z. Io la farò guarire.
 P. Orsù non vuol marito.
 Z. Essa mel dica.
 P. Più che ad Essa uno Sposo a me bisogna.
 Z. A voi?
 P. Ame? Perchè?
 Z. Via che vergogna.
 P. Son bella al par di lei.
 Z. Vuoi ch'io ti dica il ver? Pazza tu sei.
 P. Sentite che baron! Dar io non voglio
 Moschetta ad un... Birbante.
 Z. Lasciam la Figlia. Io sposerò la Madre.
 P. Questa è una civiltà, che il Cor mi lega.
 Z. Son più birbante?
 P. No.
 Z. Tò, Vecchia strega.

5. P. A me strega? Vecchia a me?
 Z. A te Vecchia. Strega a te.
 P. Tu non sai, no, quale io sia.
 Z. Sì, lo so, sì, brutto arpia.
 P. Guarda ben, brutto animale.
 Z. Una Scimia naturale.
 P. O che ciera!
 Z. O che mina!
 P. Va in galera.
 Z. Va in cantina.
 Z. Io Marito di una Vecchia?
 Pria vò perdere un'orecchia.
 P. Mia Figliola a simil gente?
 Pria restar vò senza un dente.
 Z. Io l'avrò. Tu lo vedrai.
 P. Questo no. Tu non l'avrai.
 Z. Anticaglia gentilina.
 P. Che canaglia sopraffina!

Second Intermezzo

6. Z. Son rovinato. In collera è la Vecchia,
 E per farmi dispetto
 Mi nasconde la figlia. Io vò placarla
 Per introdurmi in casa. A tale oggetto
 Ho pronto il tutto. Eccola affè... Non voglio
 Viver più. Vò morir.
 P. (Che fa costui!)
 Z. Io rifiutai la bella,
 La gentil Palandrana?
 P. (Or mi conosce.)
 Z. Orsù moriam.
 P. (Che sento?)
 Z. E non vien mai?
 P. N'ho pietà.
 Z. Mondo, addio.
 P. Ferma. Che fai?
 Z. Lodato il Ciel. Voglio morir. Vi offesi.
 E n'ho troppo rossor.
 P. (Lo compatisco).
 Z. Vò pagar l'error mio.
 P. (M'intenerisco.)
 Dammi quel ferro.
 Z. E volentieri.
 P. Ingrato!
 Z. E' vero; e perchè ingrato...
 P. Oh, ferma, o pazzo.
 Z. Vò morir qui al tuo piede.
 P. Non voglio.
 Z. Lascia.
 P. No.
 Z. (La bestia il crede.) Mi perdoni?
 P. Nol so.
 Z. Dunque si mora.
 P. Eh! Trattienti. In malora.
 Z. Io de la vita, se meco irata Sei,
 degno non sono.
 P. Che farò?
 Z. Mi perdoni?
 P. Io ti perdono.
 Z. Più non mi ucciderò.
 P. Sei tu penito?
 Z. Oh!
 P. Ti duol?
 Z. Oh!
 P. Mi stimi?
 Z. Oh!
 P. (Poveretto!)

7. Z. Per te son tutto amor, tutto rispetto.
 Mostra, mostra la grazia carina.
 Volgi, volgi quell'occhio furbetto.
 M'innamoro, mi struggo, mi accendo.
 O che bella, o che cara bambina!
 O che grazia, che vizzo, che aspetto!
 Bella bella, Già vinto mi rendo.
 O che grazia, che aspetto.

8. P. Sicchè più di Moschetta...

Z. Altri la prenda.

P. E Palandrana?

Z. A lei tutto mi dono.

P. Vecchia? Strega?

Z. Mancai.

P. Basta.

Z. Mi pento.

P. Matta, e brutta? A me brutta?

Z. Io me ne mento.

P. Brutta? Poder...

Z. Morir qui mi vedrai.

P. Ferma.

Z. Cessò il rigor?

P. Ti perdonai. Ma creder ti poss'io?

Z. Su questo foglio

La fè matrimonial t'impegno, e giuro.

P. Legger non so.

Z. Passa il Signor Malanno

Notaro, che la scrisse. Ei te la legga;

E se vuoi la soscriva. Or te lo mando.

Parte

P. Sì, fa che venga, a legger quattro righe,

Perchè non imparai? Almeno adesso

Donna non v'è; ma che? Non v'è fanciullo

Che non legga, e non scriva

Senza l'altrui soccorso. In questa guisa

D'una visita dolce ai cari amanti

E'l tempo, e'l gioco, e l'ocasion si avvisa.

Z. Son qui, che vuol da me?

P. Ella è il Signore...

Z. Malanno per servirla.

P. Questa carta mi legga.

Z. E'una promessa

Di Matrimonio. Io poco fa la scrissi.

P. Legga.

Z. A di sette et cetera.

P. Più adagio.

Z. Il signor Zamberluccho del fù et cetera.

P. Ella il conosce?

Z. E'un Uom d'onor. Promette

Come cant ail Contratto.

P. Zamberluccho

Canta il Contralto?

Z. Eh, no. Contratto.

P. Avanti.

Z. A la...

P. Ame.

Z. Signora Palandrana

Di prender per sua moglie...

P. Va benissimo

Z. Obligando i suoi beni già passati,

E tutti li suoi debiti presenti.

In fede. Zamberluccho.

P. Io son contenta.

Z. Io dunque per lei mi sottoscrivo.

P. Ella che me ne dice?

Z. Lo faccia: e creda a me, sarà felice.

P. Dunque scriva.

Z. Malanno et cetera per nome

De la sudetta, affermo ut supra. Intende?

P. Grazie a favori suoi, e a suoi consigli.

Z. Vuol altro?

P. Ella può andar.

Z. Salute, e figli.

9. P. E' pur la dolce cosa

Il dir. Io son la Sposa

Io che certe giovinette

Vecchia pazza mi diranno.

Poverette! Creparanno

Per l'invidia, ed io godrò.

10. Z. Obligato al favor. Sta bene il foglio?

P. Benissimo. Lo bacio; e qui lo pongo.

Perchè mi sia...

Z. Perchè nol metti in seno?

P. Lo pottrebbe abbruciar l'ardor del Core.

Or quando...

Z. Ben intendo;

Ma per comprar perle, penditi, e anella

Non ho denari, ma da qui a tre mesi...

P. Tre mesi! O questo no.

Z. (La Vecchia è colta.)

P. Zamberlucchino.

Z. Il colpo è fatto.

P. Ascolta. Queste gioie.

Z. Ben.

P. Le avea il mio Sposo.

Nè alcun le vide mai.

Z. Bene.

P. Per questo sempre le ho meco.

Z. Bene.

P. E me le presi,

Sol per memoria suo quand'ei morì.

Z. Le Vedove prudenti fan soci.

P. Prendile, e fanne alla tua Sposa un dono.

Z. Or sì contento io sono.

P. Andiam mio bene.

Z. (Venite tutte, qui corde, e catene.)

11. P. Zamberluccho.

Z. Palandrana

P. Voglio farti mille vezzi.

Z. Pria ti cada il capo in pezzi.

P. E parlar con te di amore.

Un'intiera Settimana.

Z. Pria ti crepi in petto il Core.

Pria ti colga il mal mazzuco.

P. Mio caro, mio amore,

Z. Mia vita, mio core

a2 Ti chiama a goder.

Z. Palandrana.

P. Zamberluccho.

Z. Chi per te non sente amore.

P. Chi non arde a quell baleno.

Z. Non ha core, o l'ha di stucco.

P. Non ha in seno un'alma umana.

P. Zamberluccho.

Z. Palandrana.

a 2

P. M'uccide il contento

Z. Mi scanna il contento

P. M'impiega il piacer.

Z. M'ammazza il piacer.

Third Intermezzo

12. Z. Io l'ho fatta.

Questa volta s'impicca la matta,

O nel fiume si annega la strega.

Ho pur da ridere se ciò sarà.

Già m'ho tolta una Sposa vezzosa;

E la Vecchia, che fa l'amorosa

Ha pur da pianger quando il saprà.

13. Eccola Stiam sul serio.

P. Oh! S'io aspettava,
Un'amica, un Sensal, che mi parlasse,
Guai a me. Chi vuol vada. Zamberlucco?
Z. Vi guardi il Ciel.
P. Non più?
Z. Rispetto il grado.
P. Che rispetto? Parliam, parliam d'amore.
Z. No, no. Considerate...
P. E che vuoi dir.
Z. Che sono sessantasei.
P. Le perle? È ver.
Z. Di perle io non ragiono.
P. Che dunque?
Z. Il conto è fatto.
P. Zamberlucchetto mio, non fare il matto.
Z. Non sentite, che ogn'un ride di voi?
P. Oh! C'intendiam fra noi.
Z. Roba cotanto antica.
P. Comprar drappo moderno.
Z. Quel colore...
P. Il color sia a tuo piacere.
Z. Tante crespe...
P. Prendiam manto più liscio.
Z. Oh, dov'è una catena!
P. Queste non s'usan più. Bastan le perle.
Z. Non mi capite;
P. Parlami più chiaro.
Z. Udite; io voglio dire.
P. Che?
Z. Che sessanta sei son gli anni vostri.
P. Oh, via.
Z. Che siete voi la robba antica.
P. Orsù...
Z. Che quel colore a me non piace.
P. Uh!
Z. Che di crespe quella faccia è piena.
Eh che voi meritate una catena.
P. Così meco si tratta.
Z. Voi sieta vecchia, e, con licenza, matta.
P. Il mio core è confuse.
Ma dimmi: il Matrimonio?
Z. Egli è conchiuso.
P. Perché dunque mi burli?
Perché parlar d'amor con me non vuoi?
Ma solo mostri con me sdegno ed orgoglio?
Z. Di amor con voi?
P. Di amor.
Z. Guardate il foglio.
P. In esso tu mi giuri Il Matrimonio.
Z. E quello è consumato.
P. Come? Quest'è un imbroglio. Consumato? Con chi?
Z. Guardate il foglio. Dite: mi perdonaste?
P. E di buon cuore.
Z. Accettaste la carta?
P. E ancor la serbo.
Z. Ve la lesse il Notaro?
P. E ben l'intesi.
Z. Sottocrisse per voi?
P. Fu mio comando.
Z. Promettete le nozze?
P. Io le promisi.
Z. Mi lasciate le gioie?
P. A te le diedi.
Z. Per farne un dono alla mia Sposa?
P. E' vero?
Z. M'introduceste in casa?
P. E' cosa chiara.
Z. Mi faceste pardon!

P. Niegar nol volgio.
Z. Dunque?
P. Che dir vorrai?
Z. Guardate il foglio!
P. Eccolo.
Z. Su si legga.
P. Temo di qualche inganno.
Z. Adagio. Or or vi manderò il mal'anno.
P. No, no fermati, e leggi.
Z. Zamberlucco.... Promette alla Signora Palandrana....
P. E bene?
Z. Pian. Di prendere.
P. E nol fai?
Z. L'ho fatto.
P. E che?
Z. Di prendere per sua Moglie. Moschetta Sua figliuola.
P. E'un malanno per me quella parola. Sicchè Moschetta...
Z. E'fatta Zamberlucca.
P. Così la mia ragazza a me si toglie?
Z. O chè Madre, amorosa. Ella è mia moglie.

14. P. Vantati, vantati, pezzo d'indegno.

Guardimi, guardami, perfido cor.
(L'invidia mi scanna, la rabbia mi affanna, Mi rode il furor.)
(Giubila, giubila. Cresce il mio sdegno.)
Barbaro, sentimi; Non ho più amor,
Le furie ho nel seno.
In bocca ho il veleno,
Giudon, traditor.

15. Le mie gioie.

Z. Mosachetta è la padrona.
P. Come?
Z. Non mi dicesti,
Ch'eran di tuo marito?
E questi, salvo il vero, era suo Padre.
P. Moschetta?
Z. Sì Moschetta.
P. Vanne, non sai qual peso hai sulle spalle.
Z. Mi basta, che non sia peso di testa.
P. Volesse il Ciel...Però chi sa?
Già sento Morimi di dispetto.
Z. Io veggo, che il velen ti gonfia il petto.

16. P. Col baston.

Z. Non ho paura.
P. Vile.
Z. Zitto
P. Voglio dir, che m'ingannasti.
Sì, fellon, m'assassinasti.
Sì, birbante. Ladro; sì.
Z. Io dirò, che mi donasti, Quelle gioie, che rubasti
Al marito, che morì.
P. Bella cosa!
Z. Cara Sposa No ti vò soffrir di più.
P. Fu un inganno la scrittura.
Z. Io mantengo quanto è scritto.
P. Ti spaventa il mio bastone.
Z. Sei un'Orco, una carogna.
P. Sei codardo, sei poltrone.
Z. Hai la tosse, ed hai la rogna.
P. E vuoi far da bravo? Va.
Z. E vuoi far la bella? Va.
P. Tu sei stolto.
Z. Non ti ascolto.
a 2 La gran bestia, che sei tu Col baston,....

IL DOLORE DI MARIA VERGINE

SUNGTEXTS

ITALIAN - PARTE PRIMA

S. Giovanni

*Ove corro, ove vado, ove m'ascondo?
Discepolo infelice
d'un tradito maestro.
Qual speco ermo e silvestro
mi celerà nel tenebroso grembo
per non mirar spettacolo
della morte crudel d'un uomo Dio,
e non veder languente,
in braccio al duol la sua dolente madre
che ancor non sa qual sanguinoso scempio
farà del suo gran figlio un popol enpio.
Fra dirupi negl'antri più profondi
fuggirò questa luce odiosa
e quest'aria ripiena d'orror.
Terra tu nel tuo seno m'ascondi
tu ricevi quest'alma dogliosa
e mi togli a sì acerbo dolor.
Fra dirupi.*

Maria

*Qual novello dolore
nel palpitante petto
par che indovin mi presagisca il core?
Lungi dal mio Gesù pace non trovo;
non s'accheta la mente;
sò ben che da nemici irati e crudi
di pietà privi, e ignudi
Qual mansueto agnello egli stà cinto;
tremo gelo Pavento
e spesso dal color l'anima oppressa
così nel suo timor parla a se istessa.
Il mio figlio ov'è, che fa?
Dove sta la mia gioia, il mio tesor?
Ah' che mostri ingordi e fieri
e con l'opre e coi pensieri
di svenarlo lacerarlo
solo pensano ad'ognor
Il mio figlio.*

S. Giovanni

*Madre infelice, madre
son giusti i tuoi timori
son certi i tuoi dolori;*

*tu t'attristi ti duoli e ancor non sai
del caro figlio tuo l'avversa sorte
che tra nemici suoi sen corre a morte.*

Maria *Ma con qual mesta fronte,
ciglio dolente e scolorito volto
Giovanni a me ne vieni?*

S. Giovanni *Di felice novella
esser ben'io vorrei nunzio giocondo
ma solo a mio mal grado esser poss'io
di crudel prigionia
di scherni ed onte messaggier doglioso.*

Maria *Ah' non tenermi ascoso
Il mal che fassi col tacer maggiore
poichè aspettando cresce più il dolore.
Non è nuova, quest'alma ai tormenti
no, non è nel mio petto
incognito affetto
il duolo e il penar.
M'el predisser fatidici accenti
che spada pungente
quest'alma dolente
dovea trapassar.
Non è nuova.*

S. Giovanni *Da un discepolo infido,
da Giuda il traditore
in man de suoi più barbari nemici
il mio Signor fu dato.*

Maria *Ah, tigre, ah, mostro ingrato;
mostro di ferità, mostro d'inferno.*

S. Giovanni *Di pesanti catene avvinto e carico
fu condotto ora a Caifa ed'ora ad'Anna ;
favola vil scherno bersaglio, e gioco;
della turba malvaggia e sitibonda,
del prezioso suo sangue innocente
taccio gl'opprobrij indegni
e le calunnie orrende,
con cui viene accusato
in fine o' afflitta madre,
giace di morte indegna al rio periglio
esposto il mio maestro è il tuo gran figlio.*

Maria *Ecco l'acciaro acuto
di pena, e di dolore,*

*che il vecchio Simeone a me predisse.
Ch'il mio core amoroso
dovea squarciare un giorno;
già s'avverano i detti...
e dell'aspro tormento
già nell'anima mia la spada io sento.*

*Ecco, suona la tromba ferale
e a cruda tenzone
già vengano in petto
pene, affanni, martiri, e dolor.*

*Ahi che giunge quel punto fatale
da cui non ha scampo
che già miro crudele l'aspetto
del tormento che giunge al mio cor.*

Ecco suona.

S. Giovanni *Di quanto t'ho narrato
testimonij dolenti
furono gl'occhi miei e qui ne venni
a palesarti ohimè l'acerbo caso
che di giustizia: il sol corre all'ocaso.*

Maria *Misera e che far deggio?
Chi aita mi darà? Chi mi consiglia.*

S. Giovanni *Ahi ch'in tanto crudo affanno
stupida stassi e attonita la mente;
nè trova a tanto mal schermo o consiglio.*

Maria *Figlio, io ti perdo o figlio,
ah senza te, di nero ammanto il giorno
cinto mi sembra in tenebroso orrore
e ovunque il guardo giro
tutto pena m'appar, doglia e martiro.
La valle, il piano, il monte
il cielo e gl'elementi
par che oggetti sian de miei lamenti.*
*Col suo flebil mormorio
dice il rio, vieni,
vieni meco a lagrimar.*
*L'usignol ch'ognor si lagna,
s'accompagna al mio mesto sospirar.
Col suo flebil.*

S. Giovanni *Madre, raffrena il pianto.
Forse il cielo il trarrà dal gran periglio;
Nè può trarlo d'affanno il tuo cordoglio.*

Maria *Ah' che pianger degg'io qual pianger soglio.
Figlio, mio caro figlio
e dolce pegno, io ti salvai fuggendo
lacrimosa e dolente*

*quando il barbaro sdegno
del sospettoso empio tiranno Erode,
Limido del suo regno,
nel tuo sangue innocente
tinger volea l'ingiusto ferro e sparse
de' figli di Rachele al suol le membra.
Or perchè non mi lice
dall'empie mani trarti
d'un popolo ferino
e fuggendo in Egitto anco salvarti ... ?*

S. Giovanni *Anch'io col sangue mio... ma qui ne viene
col sacerdote Onìa
il saggio Nicodemo
forse tenta smorzar l'ira che ferve
nei petti degl'ebrei con dolci accenti.*

Nicodemo *Di qual misfatto è reo un uom si giusto?
Che con voglie si ardenti
la sua morte chiedete?
Dunque con tanta sete
d'un sangue così puro, ed innocente
arde ne vostri petti?*

Onìa *Deh' frena, o Nicodem l'insani detti.
Se incauto or lo difendi
tu compagno ti fai del suo delitto,
anzi ingannato ancora
da un vile seduttor di nostra gente
vuoi far creder un reo per innocente.*

Maria *Ah! Sagriliche voci, oh empi detti.*

S. Giovanni *Cielo il senti? Il comporti e nol saetti?*

Nicodemo/Onìa *Apri, i tuoi lumi al vero
ed il comune error deh non t'inganni.
È vano, il tuo pensiero
che indarno lo difendi e invan t'affanni.*

Maria/S. Giovanni *E qual sperar poss'io
da cor si crudo e rio?
Sensi d'umanità non lo spero no.
Forse, si placherà;
spera, forse chi sa?*

Nicodemo/Onìa *Apri,*

Nicodemo *E seduttor tu chiami
chi con opre ammirande
pasce turbe affamate?
Chi ravviva gl'estinti,*

*chi fuga i spirti rei, e cura e sana
da tutti i mali lor gl'egri viventi?
Quel che frena ed impera a gl'elementi?*

Onìa *Fur suoi prodigij,
onde l'incauta gente
tratta nel folle errore
diè il titolo di rege a un impostore.*

Nicodemo *E questa che tu chiami incauta gente
meglio di te conobbe il suo Signore.
Oh' sacerdoti ebrei,
qual caligine orrenda
v'ingombra sì ch'el ver più non vedete?
Come, il vostro Messia non conoscete?*
*Questo è quel tanto bramato, aspettato
di Davide inclito figlio
di sua gente il salvator.
E tu cieca gente ebrea,
perfidissima giudea
sveller cerchi un sì bel giglio.
Lo tradisci, lo schernisci,
e l'appelli il seduttor.
Questo.*

Maria *Lascia, lascia Giovanni ch'lo favelli.
Forse con le lagime mie co' i miei sospiri
in quel petto destar potria pietade;
Onìa, signor, permetti se pur lice
che umil favelli donna afflitta e sola;
ascolta i prieghi miei,
queste lagrime mira
che m'inondano a fiumi, il volto ed'il seno;
odi questi singulti
che mi troncan la voce.
Chieggio mercè, pietà, porta a tuoi piedi.*

Onìa *Donna, chi sei? Che chiedi?*

Nicodemo *Questa è l'affitta e dolorosa madre
del prigionier Gesù; se non ti tocca
pietà del figlio, ah ti commova almeno
il pianto d'una madre.*

Onìa *Poco, poco o nulla poss'io
a pro di lui che figlio tuo lo chiami,
e pur, niente farei
se più potessi, il zelo della legge
l'onore di Mosè, l'onor di Dio
oggi forte mi move, acciò punito
resti l'indegno ed'esacrando ardire
di chi tenta annullare i patrij riti,*

*strugger l'ebraica fe',
dirsi figlio di Dio, fingersi re!
Non punir l'indegno e l'empio
è delitto e non pietà.
Del tuo figlio il giusto scempio
vuol la legge, il mondo e Dio;
render salvo un uom ch'è rio
è ingiustizia ed empietà.
Non punir.*

Maria *Signor, ciò che s'impone
al misero mio figlio
lungi è dal vero, e di calunnie al peso,
l'innocente rimane oppresso e offeso.*

S. Giovanni *Io che alla vita sua tutta innocente
fui mai sempre presente ,
dir posso e l' cielo chiamo
testimonio a miei detti,
che un'ombra sola del più lieve errore
non macchiò di quell'alma il bel candore.*

Nicodemo *E dirlo posso anch'lo!*

S. Giovanni *Mansueto, benigno, umile e pio,
tutto acceso d'amor del sommo padre
qual bene non oprò? Dicanlo, i ciechi,
i sordi, gl'estinti,
ch'ebber luce, salute, udito e vita.*

Onia *Taci! Folle garzone, ancor deluso
da quel fabro d'inganni;
e se sopra di te l'ira che ferve
in questo sen non verso è perchè scuso
tua giovinetta etade,
e perchè solo attendo
svellere affatto la radice rea,
del mal che può infettar lotta Giudea.
Ben disperso il pastore
dispersa andrà la greggia; io vado a fare
che di ben giusta morte e rei tormenti.
Si condanni, l'idegno!*

Maria/S. Giovanni *Ahi, fieri accenti!*

Onia *Spira o ciel nel petto mio
ira, sdegno e crudeltà.
Tu risvegli i sensi ond'lo
possa muoverre nel core
della turba, odio e furore,
che ricerchi, che punito
sia l'ardito che figliol di Dio si fà.*

Spira.

Nicodemo

*Inutili miei sforzi!
Sconsolata Maria
qual consuol dar ti pùo la lingua mia?*

*Ahi figlio! Ahi quanto lieve
al paragon di questo
fu quel dolor che l'alma mia trafisse
all'or ch'io ti perdei
e per trovarti alfin tanto penai.
Ahi, che più dure assai
del presente dolor sono le tempre;
or ti perdo mio figlio, e fia per sempre.*

Ti perderò, sì.....

Eco: sì.

*Non più tu rivedrò
mio caro pegno no.*

Eco: no.

*Rispondi al pianto mio,
mio caro figlio e Dio;
tu corri ingrembo a morte:
nè di stringerti al sen, la sorte avrò.
Ti perderò.*

Eco: io.

Eco: morte.

Eco: avrò.

Nicodemo

*Vergine, è vano il pianto,
ed'io qui inutil resta a pianger teco.
Per tentar se pur posso
giovar al mio Signor, megl'è ch'io parta!*

S. Giovanni

*Al pio pensiero alla grand'opra, Iddio
aita porgerà.*

Nicodemo

Vergine , addio! ...

*Dà tregua al pianto
frena i sospiri
che fors'a volo
nunzio felice
ritornerò.*

*Cessino alquanto,
gl'aspri martiri
per tuo cunsuolo
quanto a me lice
tutto farò.*

Dà tregua.

S. Giovanni

A gran speranza, afflitto cor non cede.

Maria

*A troppo debil filo,
s'attien la mia speranza
che poco, poco o nulla oggi m'avanza.
Aura lieve di speranza,*

*mi vorrebbe consolar.
Ma il conforto ch'è distante
dice all'alma, non sperar.
Aura.*

S. Giovanni *Padre del ciel deh' mira
il tuo diletto figlio,
pietà ti muova e fa che tosto scenda
schiera d'alati spirti ed' immortali,
per trarre il suo Signor, da tanti mali!*

Maria *Ah! Giovanni, il mio figlio Gesù,
vuol morto il Padre;
decreto egl'è del suo divin consiglio;
il Padre il vuole e l'eseguisce il figlio!*

S. Giovanni *I tuoi funesti accenti
accregono più pene a miei tormenti
e il duol che tua costanza prende a frangere,
consolar non poss'io se non col piangere.*

Maria *Piangiamo sì, piangiamo
Giovanni altro non resta;
e se col lagrimare
più mite far potessi il mio gran duolo,
di panger cesserei
e come non avere un van consuolo.*

S. Giovanni *Tu piangi, piangi ed è
giusto o Vergine il pianto;*

Maria *Io pango, ed angusto
a duolo cotanto già sembrami il cor;*

S. Giovanni *È giusto il dolor.
Ma piango ancor io
che perdo il mio Dio,
ma il duol che m'affligge
e il cor mi trafigge,
è in me più maggior!*

Maria *Ma il duol che t'affligge
e il cor mi trafigge
lo provo maggior.
Ma piango.*

Fine della Prima Parte

PARTE SECONA

- Nicodemo *Maria, Giovanni fur
vane mie raggioni,
vane le mie preghiere e vana ogn'opra
e vuol mia cruda sorte e' l fato rio
che l'autor della Vita
vada à morir senza conforto e aita.*
- Maria *Nulla, resta a sperar
Giovanni, Giovanni udisti?*
- S. Giovanni *Ah, che troppo l'udij, purtroppo intesi;
e ben privo de lumi esser vorrei
per non poter mirar sì crudo scempio:
tu madre esser dovrai un raro esempio
d'un' alta inimitabile costanze
che più penar? Che più soffrir t'avanza?
Soffri costante
ch'un alma forte nell'aspra sorte
e mostra il valor.
Virtù bastante
hai per soffrire ogni martire
ogni dolor.
Soffri.*
- Maria *A penare e soffrir lo spirto è pronto;
ma tanto ahimè non può, ne a tanto vale
questo mio cor, cinto di spoglia frale.*
- S. Giovanni *Dimmi caro compagno
a qual di feritate estremo segno
nel petto de' giudei giunse lo sdegno?*
- Nicodemo *Dopo cotanti oltraggi e strazij e scherni
dopo tanti crudeli aspri flagelli
d'acutissime spine indi trafitto;
dall'ingiusto Pilato
trafitto in dura croce
a morte il mio Gesù fu condannato!*
- S. Giovanni *Ad annunzio sì atroce
manca nel sen privo di spirti il core.*
- Nicodemo *Egual al tuo dolore, Giovanni
è forse quel ch'il mio trafigge
nè te l'saprei ridire.
Or quale il tuo martire
madre afflitta sarà se tanto è il mio?
Ahi, dolente Maria,
tu sei mar di dolori, io picciol rio.
Non sei tu sola a piangere*

*madre infelice no, no!
A gl'alti tuoi tormenti
il ciel e gl'elementi
or piangono con noi,
ma eguale ai dolor tuoi,
dolor dar non si può.
Non sei.*

Maria *Dite, voi che pietosi
compatite il mio duol; fra tanti affanni
resi già del mio duol crudi tiranni,
potrà forse a una madre esser vietato
mirar prima che mora, il figlio amato?*

Onìa *Ecco o Gerusalemme qual diadema
al tuo re cinga la fronte,
qual porpora lo veste,
ed ecco là sopra il Calvario monte,
qual s'erge a lui dovuto infame soglio
quello de forsennati è il Campidoglio.
Quella tromba, che forte rimbomba
chiami tutte le tube più fiere
il trionfo a veder del suo re!
Abbattuto già infine è caduto,
chi sognava poggiar sù le sfere
chi distrugger tentò nostra fè.
Quella tromba.*

Maria *Ancor sazio non sei ebreo furore,
che fiero ed'inclemente
inerme insulti un misero innocente
Saziati, col suo sangue;
ma almen non lo schernir
e mira il suo morir con lieto ciglio.
Fa' ancor che fredda esangue
con lui la madre mora
e sparso il sangue ancora
la madre uccidi sì, se uccidi il figlio.
Saziati.*

Onìa *Donna qualsij t'inganni, lo non l'uccido,
ma l'uccide il suo arditto empio delitto.*

Nicodemo *E sogni ancor delitti
nell'istessa innocenza
quell'ingiusta sentenza
che a morte lo condonna
contro voi volgerà l'ira del cielo
e' l suo sangue innocente a terra sparso
vendetta griderà contro di voi!*

Onia *Cada, si, cada pur sopra di noi
e sopra i nostri figli, il sangue suo!*

Maria *Si, cadrà sopra di voi
e sopra il mondo il sangue suo ma solo
per lavar vostre colpe ed'apportare
vita e nuevo candore al...*

*(Qui sona la Tromba questa nota sola
cominciando Forte e mancando a poco a poco)*

S. Giovanni *Ahi! La tromba funesta
d'orrore e pena il cor m'ingombra; ahi madre,
Maria, mira il tuo figlio
qual sotto il grave incarco geme
affannoso; ahi duolo, ahi pena ria.*

Maria *E in si misero stato,
figlio Innocente, figlio or ti vegg'io
Ahi, ti ravviso a pena
languido esangue
e di pungenti spine
crudelmente trafitto;
ahi misero ed afflitto:
ad'aspergere il suol tu spargi il sangue;
nè reger puoi privo di forze e aita
il noderoso Legno
del tuo dorso gentile
si, troppo ineguale e duro pondo;
ahimè, che vacillante,
sembri estinto cadere ad'ogni istante.*

S. Giovanni *Se non ti frangi, in mille parti o core
ben sei di duro sasso
in rimirar spettacolo sì rio.*

Maria *Tu vai, figlio a morire, ed'io qui resto.
Figlio, a morte tu t'en vai
e a morir ne vengo anch'lo
ché morir non dei tu sol,
anche io vengo a morir.
Ed allor che spirerai,
con il tuo lo spirto mio,
spirerò per tanto duol.
Figlio.*

Nicodemo *Maria, io dir non posso
che sia troppo il tuo duolo e le tue pene;
l'eccelso eterno Padre
somministri al tuo cor tanto vigore
che in vita ancor ti lasci il tuo dolore.*

S. Giovanni *Altro o Vergine pia dar non potiamo
conforto al tuo dolor, che pianger teco
e far eco al tuo pianto, il pianger nostro.*

Maria *Nulla al duolo ch'io sento è il duol che mostro.*

a3 *Se il mio cor voi poteste mirare,
oh' qual pena vedreste infinita,
l'alma e il core trafiggermi in sen.*

S. Giovanni *Io conforto di lagrime amare
dar ti posso nè porgerti aita,
che ancor noi perdiamo ogni ben.*

Nicodemo *Non poss'altro se non lagrimare
anto ho in petto quest'alma smarrita
che ancor noi perdiamo ogni bene.*

Maria *Se il mio cor.*

Onìa *Or ch'il reo nazzareno al monte è giunto
stende su duro tronco
le mani onde trafitte
ora già sono da più duri chiodi,
ecco che in aria s'erge
e in mezzo è posto
di due malvaggi ancor degni di morte.
Del nazzaren sul capo il scritto miro
de la sua giusta pena la rea sorte
e vi leggono lieti i lumi miei;
il Gesù nazzaren re de giudei.*

Maria *Ah, dolorosa vista! Ahi, duolo acerbo!*

S. Giovanni *Anelante e assetato
ei cerca all'arse labra alcun ristoro.*

Nicodemo *Ma lo stuolo crudele
invece di ristor gli porge il fiele.*

Onìa *Or che il tempio di Dio strugger vantossi
ed inalzarlo appresso,
s'altri potè salvar, salvi se stesso.*

Nicodemo *Sento Gesù, che in amorosa voce
"ecco 1a madre tua", dice, "Giovanni"
e donna dice a te "ecco il tuo figlio".*

S. Giovanni *Sì, mio Signore, accetto
l'estreme voci del tuo santo amore,
che mi recan conforto e insieme affanno,
perchè mie pene, i tuoi dolor si fanno.*

*Madre, eccelsa, afflitta e sola
sempre umile qual degg'lo
come madre t'amerò.*

*Madre eccelsa, afflitta e sola
ma tua sorte non è uguale
come madre t'amerò.*

*Nel tuo figlio perdi un Dio
tutto amor tutto bontà;
nè dir sa l'alma mia se ti consola
l'aver teco un vil mortal.*

Madre.

Nicodemo

*Nell'alte mani del celeste Padre
or che dell'amor suo compita è l'opra,
chinando il capo alla redenta terra
raccomandò lo spirto: - Ed'ecco,
ahi pena,
ecco è morto Gesù! Popolo indegno!*

Maria

*Figlio Gesù, mio figlio, figlio amato,
tra tanti affanni e pene,
sei morto o figlio; ed'io pur vivo e spiro;
abi, mi sento languire,
morir vorrei, né posso ancor morire.
Ma a soffrir questo affano aspro e mortale;
tu m'aita dal ciel, Padre, immortale;*

Onìa

*Ma qual moto improvviso
dal gran cardine sno scuote la terra!
Qual portentoso eclisse
ricopre il sole di funesto ammanto;
par ch 'il duolo profondo,
al morir di costui s'attristi il mondo.
Sotto il piè, trabalza il suol,
veggo il sol cinto d'orrore!
Ma qual sol? Nol veggio più!
Tenebroso oscuro velo
copre il cielo! Forse è segno di dolore,
ch'innocente fu Gesù.
Sotto il piè.*

S. Giovanni

*Ah', non è sazia ancora
la cruda ferità del popol fiero;
giunge a tant'oltre il barbaro furore
ch'apre nuova ferita
nel petto esangue dell'estinta vita.*

Maria

*Che più deggi'io mirar?
Che più, soffrir ci resta
o cor senza poter morire?*

Nicodemo

Madre affitta e dolente

deh' frena il pianto e rasserena il ciglio.

S. Giovanni

*Madre, morì il tuo figlio
perchè volle così, e il volle ancora
il suo eterno divino eccelso Padre;
tempra dunque il tuo affanno
dà tregua al tuo martire
ch'è la vita del mondo, il suo morire.*

*Scintillante d'eterni splendori
trionfando d'averno e di morte
goderai "che risorga" a una vita immortal.*

*E cessati gl'affanni e dolori
lo vedrai disserrare del cielo le porte
ch'eran chiuse all'afflitto mortal.*

Scintillante e.c.

Nicodemo

*Ma, dal legno penoso
or che le sante membra han già disciolte
degn tomba si dia al corpo amato.*

S. Giovanni

*Si riverente andiamo
a baciare quelle piaghe
onde l'uom per salvar, il sangue ha dato.*

Maria

*A tanti miei martiri ed aspre pene,
s'aggiunge ancor per fine
stringerlo morto al seno
per lavar col mio pianto
la sanguinosa lacerata spoglia.
Figlio, Figlio,
è questa del mio core estrema doglia
che s'lo ti diedi al mondo
ancor io nella tomba, ecco t'ascondo.
Io ti bacio, amato volto
che facevi il mio contento
or sei spento
e divieni il mio martir.*

S. Giovanni/Nicodemo

*Io t'adoro alto Signore
morto sol per nostro amore
e volesti sol per noi tanto soffrir.*

Maria

*Io t'abbraccio o figlio amato;
ah potessi sempre almeno
così stringerti al mio seno
per conforto al mio languir.*

S. Giovanni/Nicodemo

*Per quel sangue ch'ai versato
ecco sorge l'alma rea
dalla colpa in cui giacea
e rinasce al tuo morir.*

Maria

*Io ti bacio, amato volto
per conforto al mio languir.*

S. Giovanni/Nicodemo

*Io t'adoro alto Signore
che volesti sol per noi tanto soffrir.*

Fine dell'Oratorio

Laus Deo a Maria Vergine

(Ricostruzione ed edizione del testo a cura di Estevan Velardi)

ENGLISH - PART THE FIRST

St. John

*Where to run, where to go, where may I be hid?
Unhappy disciple
Of a master betrayed
What is that thicket woody and wild
That shall in its darkness myself there hide
So a sight that is evil see I shall not
Of the death by cruelty of a man which is God
And not see there languish
In sorrow's arms his mother in anguish
Who yet doth not know what bloody waste
Shall they lay to her great son in unholy taste.
Among rocks and deepest caverns amid
Shall I fly from this light that is hateful
And this air in which horror doth follow
Earth, in thy breast do myself thou keep hid
Receive thou this soul that is sorrowful
Take from me such bitter sorrow.
Among rocks.*

Mary

*What new pain doth smart
In my fast-beating breast
Appearing to guess what announceth my heart?
Far from my Jesus no peace may I find
Nor will I gain any quiet of mind;
Well do I know that by enemies crude,
Irate and of mercy deprivèd and nude
As a lamb that is meek he encircled is there
I tremble, freeze, I shudder in fear
And oftimes for sorrow the soul that's oppressed
Thus in its fear doth talk to itself
Where is my son, what is't he doth?
Where is my joy, my treasurèd one?
For monsters of pride do now in their greed
Turn all of their thoughts and all of their deeds*

*To bleed him and lacerate.
This is e'er their sole thought
Where is my son.*

St. John *Mother unhappy, mother
Just are thy fears
Certain thy sorrow;
In thy sadness and pain yet dost thou not know
Of the doom that lies heavy upon thy dear son
Who 'midst his enemies toward death doth run.*

Mary *But with what forehead gloomy,
Sorrowing brow and face all a-pale
Dost thou John to me come?*

St. John *Happier news
Would I joyous announce
But to my despite now only may be
The cruel-treated prisoner
Of scorn and of shame and their sorrowful messenger.*

Mary *Ah, do not thou me hide
The evil that greater with silence doth go
For in waiting doth sorrow all the more grow
Not new is this soul to torments
No, not in my breast
Is the effect unguessed
Of pain and of sorrow.
'Twas announced me with foretelling's accents
That sharp-bladed sword
This sorrowing soul
Should pierce and run thro'.
Not new.*

St. John *By disciple unfaithful
By Judas the traitor
To his most barbarous enemies into their hands
My Lord was delivered*

Maria *Ah, tiger, ah, ungrateful monster
Monster all feral, monster of hell*

St. John *In heaviest chains vanquished and weighted
He was led before Caiphas and then before Annas;
Made mock of; the target of scorn and then slighted
By the ignorant rabble intent upon evil
To harm his innocent, most precious blood.
Speak I shall not of the insults unworthy
And the slanders most horrid
With which he's accused.
To here make an end, O mother afflicted,
Evil peril of undeserved death is on one
Who is both my great master and withal thy great son.*

Mary

*Behold the sharp stabbing
Of pain and of sorrow
That old Simeon foretold me
Which thro' my heart loving
Should pierce on a day;
Now the truth comes of those foretellings
And with sword of harsh torment
Is my soul even now already rent.
Behold, there resoundeth the trumpet all feral
And to cruel disputing
Fall now in my breast
Trouble, pains, martyrings and sorrow's darts
There cometh upon me now that point fatal
That no escape giveth
I behold even now the sight that is cruellest
Of the torment that's now set to reach for my heart.
Behold, there resoundeth.*

St. John

*Of what I have told thee
Witnesses pained
Were both these my eyes and so here I came
To apprise thee, alas, of this bitterest case
Of what is called justice: now the sun runs to west*

Mary

*What shall I, a wretch do?
Who will aid me? Who'll counsel?*

St. John

*Ah, in such cruel affliction
The mind in astonishment stupefied stands
And finds 'gainst such evil no counsel nor shield*

Mary

*Son, I lose thee, son I now feel
The day without thee in blackness is mantled
And girded about in shadowy horror
And where 'erupon my gaze I do turn
Pain, sorrow, martyrdom all doth appear
Valleys, plains, mountains
Skies and the elements
The objects do seem of these my laments
With its murmuring feeble
Saith the stream, come thou with me
Come thou to cry.
The nightingale there that ever complaineth
Accompanieth me when downcast I sigh
With its murmuring feeble.*

St. John

*Mother, hold off thy weeping.
Mayhap heaven from peril will give him relief;
From his trouble removed he'll not be by thy grief.*

Onia

*Little and little or nothing may I
For that one who son thou callest
And yet nought would I do
If more I could, the zeal of the law,
The honour of Moses, the honour of God
Today moveth me strongly that so may be punished
That unworthy and most execrable daring
Of him that would rites of our fathers annull
And withal the faith of our Jewry destroy
Son of God himself calling and king's title employ!
To punish not unworth and unholiness
Criminal is and in no wise pity
Of the waste to thy son, the which is justice,
The law and the world and our God are defender;
To a man that is evil safety to render
Injustice is and impiety
To punish not.*

Mary

*Lord, what is imposèd
Upon my son wretched
Is far from the truth and by slandering weighted
The innocent stays oppressed and offended*

St. John

*I that thro' his life all innocent
Alway and ever there was present,
Say I may and on heaven I call
The witness to be of what I declare
That not one shadow of slightest error
Ever stained of that soul the fair candour.*

Nicodemus
St. John

*And say the same also may I!
Humble and pious, meek and benign
With love all aflame of the father on high
What good worked he not? Here let them say,
The blind and the deaf, yea even the dead
That from him had light, health, hearing and life.*

Onia

*Leave off! Thou mad boy which art yet deluded
E'en by the maker of these deceits;
If in this breast the wrath that is fervent
On thy bead I pour not, 'tis that thou art excused
By thy unripe young age
And that only I wait
The evil root wholly to pull away clear
Of the sickness that may infect all of Judea
Well-dispersèd the shepherd,
Dispersed also the flock; I go now to see
That to well rightful death and most evil torments
He may be condemned, the unworthy one!*

Mary/St. John

Ah, fierce are these accents!

Onia

*Inspire o heaven here in my breast
Cruelty, wrath and despite
Senses I have and will that thou wakest
To move in the rabble's heart
Fury and hate,
That thou seekest that punished
Be that daring one that in boldness doth make himself even
Inspire.*

Nicodemus

*Useless my strivings!
Unconsoled Mary
What consolation for thee may my tongue carry?*

Mary

*My son! Ah, how slight
When compared to this
Was that sorrow with which my soul was there transfixed
At the hour that I lost thee
And to find thee at last much was my pain.
Ah, for far harder again
Is my present pain's temper
Now I lose thee, my son, yea I lose thee forever.*

I shall now lose thee, yea...

Echo: yea.

No longer see thee

Echo: no.

My dear token no

Answer my weeping

My dear son and God

Echo: my.

Thou runnest into the lap of death

Echo:

death.

*To my breast thee to clutch shall ne'er be my fate
I shall now lose.*

Echo: fate.

Nicodemus

*Virgin, vain is thy weeping,
And useless it is that I weep here with thee
To attempt if I may
To give aid to my Lord, better is it that I should depart*

St. John

*To a thought holy and to a great work, God
Shall lend indeed his aid*

Nicodemus

*Virgin, farewell I say! ...
A truce give to thy weeping
Thy sighing all withhold
And mayhap that I fleet
With happiest announcing
Shall come here once again
Let thou now be ceasing
Thy martyrings harsh withal
And what to me is meet
To do for thy consoling*

*I shall and so do then.
A truce give.*

St. John *With great hope yields not a heart so afflicted*

Mary *To a thread too weak
Is my hope now brought
Which will me avail little or nought
A fair dawn of hope
Would bring comfort upon.
The comfort that's distant
Tells the soul, hope not on
A fair dawn.*

St. John *Father of heaven, do thou behold
Thy belovèd son,
Let pity thee move and make soon to descend
A host of winged spirits immortal
To deliver their Lord from much evil!*

Mary *Ah! John, my son Jesus,
The Father dead wishes;
From his council divine so it is decreed;
The Father it wishes, the son will it speed!*

St. John *The gloom of thy accents
Increaseth the pains of all these my torments
And sorrow that thy constancy begins to break
Console I may not lest to weeping I take*

Mary *Let us weep yea, let us weep
John, for nought else remains;
And could I by weeping
Milder make my great pains
To cry would I cease
And so be not vainly consoled and at ease.*

St. John *Thou weapest, thou weapest and
Just is thy weeping;*

Mary *I weep and yet narrow
My heart seems to such sorrow;*

St. John *Just is that sorrow
Yet weep so shall I
For I do lose the God that is mine
But the pain which afflicts
And my heart doth transfix
Is in me yet more!*

Mary

*But pain that thee afflicts
And my heart doth transfix
Do I feel yet the more
Yet I weep.*

End Of Part The First

PART THE SECOND

Nicodemus

*Mary and John,
In vain were my reasonings
Vain were my prayers and vain all my works
And so my cruel doom and fate evil both will
That He that of life is the author
Shall die without comfort and succour*

Mary

*Nought to be hopèd doth then remain
John, John, didst thou this hear?*

St. John

*Ah, too much did I hear and 'tis all too clear;
And deprived of my eyes both would that I were
So that such cruel wasting I might not see:
Thou mother a most rare example must be
Of constancy high unlike to all other
Why grieve the more? What boots it to suffer?
Suffer thou constant
Thou soul hardy in harsh destiny
And so show thy worth
Virtue sufficient
Hast thou to suffer what maketh thee martyr
And every hurt
Suffer.*

Mary

*To pains and to suffering the spirit is ready;
Yet alas there is nothing that will avail
My heart to be such, for its defences are frail*

St. John

*Say dear companion
What th'extreme sign
That in the Jews' breasts arisen was scorn?*

Nicodemus

*After much outrage and rending and mocking,
After much cruelty and much harsh scourging,
By sharpest of thorns he then was pierced through;
By Pilate's injustice*

*Pierced through on hard cross
To death so was condemned my Jesus!*

St. John *Fore such harsh announcement
The heart faints in the breast.*

Nicodemus *Mayhap the equal of thy pain, John
Is this my pain which doth me transfix,
Say I might not.
Now, mother afflicted, what
Is thy martyrdom if mine's great withal?
Ah, sorrowing Mary,
Thou art of sorrows a sea and I a stream small.
Not alone in thy weeping art
Thou, mother unhappy, no, no!
To thy high torments
The heavens and elements
Now with us do weep.
But that which equal to thy sorrow doth reach
In no other sorrow may e'er be found
Not alone.*

Mary *Say, ye who are piteous
And so share my sorrow; 'mid so many sufferings
Now by my sorrow turned to cruel tyrants,
Shall before's death a mother be barred
From beholding the son she hath loved?*

Onia *Behold O Jerusalem what is the diadem
That of your king doth bind round the brow
And in what raiment of purple's arrayed
Behold there upon Calvary's moant
Riseth before him his infamy's due,
For that of the mad is the right Capitol.
That is the trumpet that strongly resoundeth,
Let it call forth all of the rabble ferocious
The triumph to see of the king to them precious!
Hewn down indeed, at last he is fallen
Who all of the spheres to rule o'er had dreamt,
Who our faith to destroy withal did make attempt
That is the trumpet.*

Mary *Thou art not yet sated, thou Hebrew fury
That proud and inclement
Dost deal with a wretch and dost insult the innocent
With his blood sate thee;
But do him not scorn
And watch thou his death with happiness won.
And more, cold and bloodless let thou it be
That with him dies the mother
And blood shed moreover
So kill thou the mother, if thou killest the son*

With his blood.

Onia *Deceived art thou woman, thy son kill not I,
What kills him's his daring and impious crime*

Nicodemus *More crimes dreamest thou yet
In the same innocence
That unjust sentence
Which to death him condemns
The wrath of heaven against ye shall turn
And his innocent blood o'er the ground shed
Against ye shall cry withal for revenge!*

Onia *Let it fall, yea, even upon us
And upon our children, let fall is blood!*

Mary *Yea, upon ye shall fall
And upon the world his blood but only
To wash clean your sins and to bring
Life and new candour to...*

*(Here the Trumpet sounds this single note
beginning Loud and falling away little by little)*

St. John *Ah, the trumpet of doom
With horror and pain my heart overshadows; ah mother,
Ah Mary, behold now thy son
That below such grave burden doth struggle and groan;
Ah sorrowful state, ah such evil pain.*

Maria *And in such wretched stale,
My innocent son, son now I see thee
Ah, for I scarcely do thee descry
Limply and bloodless
And by cruel thorns
Cruelly transfixèd;
Ah, wretch and afflicted.
To slake now the ground thou sheddest thy blood;
Nor canst thou bear, deprivèd of strength,
The all-knotted wood
Against thy back gentle
Yea, all too unequal and hard 'tis, I deem;
Alas, thou dost waver
And seem'st to fall dead in an instant and ever.*

St. John *If in a thousand pieces thou breakest not, o heart
Th'art indeed of hardest stone
To behold such evil sight.*

Mary *Son, to death thou goest away and I here remain
Son, to death thou goest away
And to die so I also do come*

*So that die thou must not alone
I also to die do come.
And so when thou shalt expire,
So shall my spirit with thine
Expire for such sorrow and pain
Son.*

Nicodemus *To thee, Mary, say I may not
That too much is thy sorrow and pain;
May the eternal Father on high
To thy heart give such great strength
That thy sorrow thee living leave yet.*

St. John *O Virgin pious, we may not give other
Comfort to thy sorrow than with thee to weep
And thus with our weeping echo thy tears*

Mary
a3 *Nought is the sorrow I show to the sorrow I bear
If into my heart ye might see clear
Oh, what pain would ye see without end
My soul and the heart in my breast all run through*

St. John *The comfort alone of bitter tears
Is all I may give thee nor help to thee send
For withal 'tis true all our good we do lose*

Nicodemus *Nought but weeping may I do here
This lost soul in my breast I continue to tend
For withal 'tis true all our good we do lose*

Mary *If into my heart.*

Onia *Now to the hill hath the Nazarene come
Guilty, on hard trunk he stretcheth
His hands, the which shall be piercèd
And are even now by these nails hardest
Behold, in the air he's upraised
And into the middle is placed
'Twixt two evil ones worthy of death
On the Nazarene's head I words written behold
Of the doom that lies on him, of his pain which is just.
And there do my eyes read a most happy thing;
Jesus of Nazareth, of Jews the king.*

Mary *Ah, sorrowful sight! Ah, sorrow most bitter!*

St. John *In thirst and all gasping
He seeks for parched lips somewhat to restore*

Nicodemus *But the rabble all cruel
Instead of restoring giveth him gall*

Onia *Now he that boasted he'd God's temple destroy
And once more it upraise,
Let him save himself, if others he saved.*

Nicodemus *Hear I now Jesus, that in loving voice
Saith, "Behold thy mother, John"
And woman to thee saith, "Behold thy son".*

St. John *Yea my good Lord, and so I accept
The voicer extreme of thy holy love
By which comfort and trouble both do I gain
For what are thy sorrows become also my pains
Mother the highest, alone and afflicted
Forever humble, so must I prove
And so as a mother, I shall thee love
Mother the highest, alone and afflicted
And yet thy fate doth have no equal
And so as a mother I shall thee love.
In losing thy son thou lovest a God
All of goodnes and all of my love ;
Nor may my soul say if thou art consoled
With thee to have a mere mortal vile.
Mother.*

Nicodemus *Into the high hands of the heavenly Father,
For now by his love his work is fulfilled,
Bowing his head to the earth that's redeemed
He gave up the ghost: - And behold,
Ah what pain
Behold Jesus is dead! Thou people unworthy!*

Mary *Jesus my son, my son belovèd!
'Mid much trouble and pain
Art thou dead, o my son; and I am alive and yet breathe
Ah, for I feel myself swooning within, [again;
Would I might die, yet die may not yet
But must suffer this trouble which harsh is and mortal;
Now aid me from heaven, thou Father immortal;*

Onia *Yet what quaking all on a sudden
Shaketh earth to the core of its being!
What portentous eclipse
Doth cover the sun and with gloom surround it;
It seemeth that sorrow doth deepen,
At his death all the world now doth sadden.
Now underfoot there shaketh the ground
I see the sun girded about there in horror!
Yet what sun? For I see it no longer!
A veil of dark shadow doth
Cover the sky! And of great sorrow perchance 'tis a sign
That Jesus was innocent.
Now underfoot.*

St. John *Ah, and yet is not sated
The cruelty ferocious of the proud people;
It reacheth so over, this barbarous furor,
That new wounds it doth bring
To the now bloodless breast of the life that's extinct*

Mary *What more must I behold?
What more, remaineth suffering,
O heart, without a dying?*

Nicodemus *Mother afflicted and sorrowful
Hold thy weeping and clear thy brow.*

St. John *Mother, indeed thy son died
For so was it willed and willed again
By the Father eternal on high, all divine.
Temper then these thy troubles
And truce give to thy martyring
For the life of the world is his dying.
All shining with eternal splendour
And triumphing o'er death and hell.
Thou shalt joy "that he riseth" to a life all immortal
And ceasing thy trouble and dolor
Thou shalt see heaven's gates unbarred well
That were closed to the afflictions of mortals
All shining.*

Nicodemus *But now from the wood of hardship
That the holy limbs they have taken
For the body beloved must be found worthy grave*

St. John *Yea let us now go in worship
To kiss those wounds that have given
Their blood so that Man might be saved.*

Mary *To these my harsh pains and to martyrings
Is added now at the ending
To hold him close, dead, to my breast
To wash clean with my weeping
These torn and bloodied remains
Son, my Son,
These of my heart are th'extreme pains
That if give to the world I thee did
So now I in the grave make thee hid.
Belovèd face, I kiss thee
That wert all my content
And now that thou art spent
Becomest thou my martyring*

St. John/Nicodemus

*I adore thee most high Lord!
That died only for our love
And endure didst such great suffering*

Mary

*I embrace thee, son beloved
Ah, could I at least so much
As to my breast thee clutch
To give comfort to my swooning*

St. John/Nicodemus

*For that blood which thou hast shed
Behold soul of sinner rise
From the guilt where it did lie
And reborn is at thy dying*

a3

Mary

*Beloved face, I kiss thee
For comfort at my swooning*

St. John/Nicodemus

*I adore thee, most high Lord
That endure didst such great suffering*

End of the Oratorio

Laus Deo a Maria Vergine

(Text reconstructed and edited by Estevan Velardi)

LA GUIDITTA

*Three voiced oratorio with instruments
Poetry of the Excellency Mr Principe D. Antonio
Ottobini
Edited by: Estévan Velardi*

SUNGTEXTS

SUNG TEXTS ITALIAN

PARTE PRIMA

GIUDITTA

Nutrice, al fato Assiro
cede Bettulia; il cielo,
che già manna piovè, nega le fonti
et a l'aride labra onda e ristoro.
Languè ogni braccio istupidito e attende
ne l'acerba sventura,
da la sete o dal ferro,
una morte sicura.
Io qui d'umil pianto
bagno la soglia. Ah, dove,
dove passò il cor d'Israel?
Dove, dove l'eccelso favor del Ciel,
dov'è la verga e il sasso
che percota e che stilli onda salubre?
Manca l'uom grato a Dio,
ma Dio non manca.
Sete, ferro, terror son voci orrende;
ma che? Noi siam gl'eletti, ei ci difende.
Turbe timide, che fate?
Su, svenate de nemici i petti indegni,
bevan sangue i vostri sdegni,
e con perdita o vittoria
sia la sete ch'è in voi sete di gloria.

NUTRICE

Signora, ah che le strida
del nostro sesso imbelle, ancor che ardite
o dall'uom son derise, o non udite.
Deh, quel cor generoso
col mal presente a maggior mal prepara
poi dal tuo core a tollerare impara.
Ache giova, d'un solo l'ardire
s'alcun altro ch'ardisca non v'è?
Ma se giovapugnare e morire
ad ogn' altro ciò lice che ate.
A che giova &.

GIUDITTA

S'il più forte vacilla
lo sostenga il men forte,
e sarà almeno il nostro fato estremo
al nemico più incerto, a noi più tardo.
Di modesto riguardo
non è d'uopo tra l'armi:
il ciel m' ispira strano pensier: si vada,
cadano al suol le nere bende e tutto
copra l'Assiro il vedovil mio lutto.
Sciolgo il crin, snudo il sen,
scateno il ciglio,
et Oloferne avrà
di quel ch'oggi a noi
da maggior periglio.
Sciolgo il crin &.
Scordato consigliere
de le sembianze mie torna a gl'uffici
per piacere a nemici:
al vezzo, al pianto, al riso,
io, lasciva innocente,
amorosa furente
chiedo in un vetro fral, forza e consiglio.
Sciolgo il crin, snudo il sen,
scateno il ciglio.
Per tentar miglior sorte,
deh, mi s'apran le porte.

NUTRICE

Figlia, di Marte avverso
mal sicuro è il cimento: una bellezza
ch' offre se stessa e prega,
o gradita o sprezzata è sempre vile;
tu dal nodo servile
non liberi la Patria e te imprigioni.
Piangerai, se t' esponi,
l'ebree pudiche, e il periglioso impegno
farà ch' il cener freddo
de l'estinto tuo sposo arda di sdegno.
Deh, rifletti al gran cimento;

NUTRICE, GIUDITTA (A2)

Deh, rifletti al gran cimento
vien dal ciel ciò ch'opro e tento;
danna il ciel l'arti profane;
non è soggetto il cielo a leggi umane.
Segui, madre, il mio passo,
ch'orme più gloriose
non impresse già mai femina ebrea.

NUTRICE

Ti sieguo, o figlia, o al Ciel diletta o rea.
Sommo Dio ch'in cor di donna
puoi destar sensi feroci,
tu dà credito alia gonna,
tu da spirto, aile sue voci.

GIUDITTA

Ecco le tende Assire.
Madre finger conviene
di temer, di fuggire.
Chi m'addita, per pietà, dove sta
la mia pace in fra quest'armi?

NUTRICE

Vedi, tra folte schiere.
torreggiare Oloferne, odi la voce
minacciosa e feroce, osserva come
più soave o men fiero
al tuo aspetto improvviso
gli balena sui labro
un insolito riso.

GIUDITTA

Chi m'addita, per pietà, dove stà
la mia pace in fra quest'armi.
Gia son tombe i patrii manni
e se qui non trovo aita
mi raggiunge, anche fuggita,
la mortal necessità.
La mia pace fra quest'armi
chi m'addita, per pietà, dove stà?

OLOFERNE

Donna, de petti Assiri
son men forti gl'usberghi: invan t'armasti
di due luci omicide.

NUTRICE

Ah che de nostr'arti egli sen ride.

OLOFERNE

Al sesso imbelle, a la bellezza, agl'anni
Oloferne perdona:
Torna ond'uscisti e dì ch'a render vano
l'amoroso raggio val più de' suoi gran regi
un duce Assiro. Togliti da quest'occhi
per non ferirmi il cor bellezza infida.
De dardi che tu scocchi
si ride il mio valor, rna non si fida.
Togliti ecc.

GIUDITTA

Duce, Bettulia è serva
del tuo valor; che giova
ceppi lasciar per incontrar catene?
La mia fuga mi rende
contumace alia patria, il mio destino
ingrata agl'occhi tuoi. Dimmi, qual terra
sarà ferma al mio piè, se son del pari
et agl'amici e a gl'inimici a sdegno?
Tronca il mio capo indegno,
pera questa bellezza inutil dono,
anzi dannoso, di natura; onora
un tuo nobil rifiuto, e fa che mora.
Se ritorno entro le mura
come rea morir dovrò.
Qui la mia mortal sciagura
fia men dura,
ch'innocente io morirò;
deh pietoso nel piegarmi,
quanto crudo in discacciarmi,
dammi morte, io morir vuo.
Se ritorno ecc.

OLOFERNE

Donna, a torto m'accusi
di superbo e crudel quando ti dono,
nemico e vinci tore, schiava,
la libertà, bella, l'onore;
non ho cor di macigno e de' tuoi mali
sento pietà; ma se non fosser mali
non sarei vincitor. Vanne ch'in questo
campo, ove a gloria immense schiere io
guido,
femine non accolgo e non uccido.
Mi combatte, mi stringe, m'atterra
questa supplice beltà.
Piange il ciglio, il labro prega,
forte cor, resisti e nega,
ma se dura la barbara guerra
la fortezza, fortezza non ha.
Mi combatte &.
Ma no, vanne, ch'in campo ove alia gloria
immense schiere io guido,
femine non accolgo e non uccido.

GIUDIITA, OLOFERNE (A2)

Tu m'uccidi, e non m'accogli
tu m'uccidi, e non t'accolgo
che senz'alma io parto
che senz'alma io resto
oh che misto di cordogli;
oh che misto di cordogli;

la mia fuga omai detesto:
 il rigore omai detesto:
 Che farò? Partirò?
 Che farai? Partirai?
 Ah se parte Giuditta io son estinto.
 Parto, Duce, non più:
 Non più: Resta, son vinto.
 Resto, et ho vinto.

Fine della prima parte

PARTE SECONDA

GIUDITTA
 Del vostro pianto, o lumi;
 labra, de le querele e de' sospiri
 vi ringrazio, e m'appago;
 figlie di cor afflitto
 vi trattai facilmente, armi di duolo,
 or l'arringo è diverso: amori e vezzi,
 ad onta del profondo
 dolor che m'ange, ad onta
 di quel che spira un inimico volto,
 odioso dispetto,
 come trattar vi posso, armi d' affetto?
 Posso e voglio,
 di me stessa arbitra io sono.
 Rida il labro, il guardo brilli,
 pianga il cor, ma soffra e stilli,
 chiuso in petto il suo cordoglio.
 Posso &.

NUTRICE
 Dell'inimico Assiro
 sin tra mura di Bettulia avvezza
 ero a temer, ma d'Oloferne e amante
 di te che sei sua spoglia
 maggior tema m'assale.
 Ah figlia io sento
 troppo vicino il fischio
 del colpo ond'ei t'offenda e tremo al rischio,
 ma se temer non giova,
 necessario è l'ardir, s'inoltri e tenti
 chi fuggir più non può; t'assidi e lascia
 che la benda sollevi e che del crine
 disoccupi la fronte,
 con lieve morso al labro
 tu ravviva il cinabro,
 sciolgasi il velo e nel coprir discopra
 con lascivamodestia il bianco seno,
 snudisi il braccio e stringa o lino o nastro
 la destra onde non prema
 negletta il petto e scioperata il fianco;

si dislati l'estrema parte del manto
 e sveli quel brevissimo piè.

GIUDITTA
 Madre non più, mi fai temer di te.

GIUDITTA, NUTRICE (A2)
 Vincerò s'il ciel destina
 Vincerai, s'il ciel destina
 tal vittoria a un cor che spera,
 tal vittoria ad un bel viso
 che a punir la turba altera
 che a punir la turba altera
 si val di mezzo umil forza divina
 avrà forte vigor forza divina.
 Vincero &.

GIUDITTA
 Madre, apprendo il cimento
 ne so temer, deh tu non temi, ascolta:
 Se libero la Patria illustre vivo,
 se cade io cado seco e illustre moro,
 rna non cadrà, ma non morrò, m'assiste
 il gran Dio d'Israel, saranno eterne
 di Giuditta le gesta: ecco Oloferne,
 mutiam, Madre, tenore,
 le mie voci seconda: Oh Dio, fa core.
 Non ti curo, o libertà,
 se per far miei d" felici
 tra nemici
 trovo amor,trovo pietà.
 Non ti curo, &.

NUTRICE
 Non ti curo, o libertà,
 in sì dolce prigionia;
 l'alma mia
 più contenta goderà.

A2
 Libertà, libertà,
 non ti curo o libertà.

OLOFERNE
 Bella, non ruotan gl' astri
 con sì soave armonioso giro,
 ne così dolce porta
 il selvaggio usignol di ramo in ramo
 la sua musica pena,
 come tu sciogli il canto e incantar sai.
 Libertà chiami, e libertade avrai.
 Languido già concede

l'emisfero a la notte il dì che more;
vedrà l'Ebreo sconfitto al nuovo albore
celebrarsi più gonfi,
in virtù del tuo volto, i miei trionfi.
Quella terra onde fuggisti
al tuo cenno ubbidirà,
porgeran preghiere e voti
più ch'al tempio i Sacerdoti,
più ch'ai Numi a tua beltà.
Quella terra &.
Ma impallidita al suolo
chini le luci e taci!
I detti miei ti son forse molesti?
Incauto offesi nel tuo tenero core
la pietà per la Patria e il giusto amore?

GIUDITTA

Già fu Bettulia, e l'infelice avanzo
t'offro, o Duce, in brev'ora;
la pietà che in me credi a lei riserba;
estatica e superba
mi fa l'amor di cui m'onori, ammiro
più di tutti i miei Regi il Duce Assiro.

OLOFERNE

Bella, mi vuoi deridere
or che sapesti frangere
il rigido mio cor.
Tu sola potrai ridere
d'avermi fatto piangere
per le follie d'amor. Bella &.
Vieni, e le nostre cene
col tuo semblante onora,
al mio fianco t' assidi e ti ristora.

GIUDITTA

Signore, alia tua mensa
mia tia gloria il servir, seder non deve
del vincitore accanto
una spoglia, una schiava, un vil rifiuto,
tanto non lice, eccelso Duce, a questa
discacciata e derisa
femina non accolta e non uccisa.

OLOFERNE

Gia sapesti ferir, lascia di pungere,
tu mi farai morir se cerchi piaghe
alle mie piaghe aggiungere.
Già sapesti &.

GIUDITTA

Siedo, rna non già siede

l'instacabil pensier.

OLOFERNE

he pensi, o bella?

GIUDITTA

Scorre il desio l'assiedate mura
dove inalzare io spero
con la mia destra il capo tuo guerriero.

OLOFERNE

Tue saran le mie palme; anch'io vuotai
per l'evento felice
cento di greco umor tazze votive,
e già sul ciglio grave
di trionfar pretende
e di Bacco e d' Amor sonno soave.

GIUDITTA

Piega, o Duce, il capo altero
e riposa in grembo a me.
Deh con sonno alto e profondo
dormi sempre nel mio sen.

OLOFERNE

Ogni cura, ogni pensiero
io depongo in seno ate;
Quel di morte anche giocondo
fora in braccio del mio ben.
Piega ecc.

GIUDITTA

Madre, perchè i riposi
del tuo, del mio signor sian più soavi,
de le nutrici all'uso
canta Achille a la gonna, Ercole al fuso.

NUTRICE

Figlia, di cigno annoso, allor che scorge
la sua morte vicina
credi a ragion che sia
soave l'armonia,
ma tema troppo vile
mi sembra, per chi m'ode, un sogno Acheo:
Canterò di Sanson, l'Ercole ebreo.
Ardea di fiamma impura
per nemica bellezza
Sanson, cui diede il Cielo oltre natura
pregio d'insuperabile forza.
Del crine, origin vera
del suo vigor, potè scoprir l'arcano
Dalila lusinghiera.

Armò Parca omicida
di forbice la mano,
e perche non ardia
troncar s'ei non dormia la fatal chioma,
gli fe' guancial del seno ond'ei dormisse,
la filistea sirena, e così disse:

OLOFERNE
Che racconto funesto!

NUTRICE
Posa, posa, Signor, ch'e lieto il resto.
Dormi, o fulmine di guerra
scorda l'ire;
già provasti ch'a ferire
l'arco e il dardo d'un bel ciglio,
d'un bel guardo, han vigor ch' i forti atterra.
Dormi &.

NUTRICE
Disse, e dormì Sansone
il crin l'empia recise,
ei pianse imbellesse e calvo, ella sen rise.

GIUDITTA
Madre, sopor profondo
occupa il nostro Assiro: E' questo il punto
prefisso in ciel! Svellò dal fianco indegno
la formidabil spada.
Cielo, tu mi soccorri, e l'empio cada!

OLOFERNE (*dormendo*)
Crudel, perchè...

GIUDITTA
Lassa, non dorme,

OLOFERNE
Ah, cruda, perchè mi fuggì?

GIUDITTA
Ei sogna: all'opra io torno.

OLOFERNE
Fermati, al nuovo giorno....

GIUDITTA
Folie che bado a sogni? Il ferro io libro
onde il collo non erri, e il colpo io vibro!

NUTRICE
Gorgogliando se n'esce,

tra il vino e il sangue, l'anima proterva,
e minaccia l'orrendo volto stragi
e vendette anche morendo.

GIUDITTA
Madre, non bene ancora
separata dal busto è l'empia testa!
Replico il taglio, afferro
il crine e la sollevo: altro non resta!

NUTRICE
Tutta di sangue intrisa e vesti e braccia
e volto mia diletta tu sei.

GIUDITTA
Porpora così viva
non pendè mai dal dorso ai Regi ebrei.
Madre, nel lino accogli
la sanguinosa preda, e per l'opaco
silenzio della notte,
tra l'addormite schiere
drizziam verso Bettulia orme furtive.
Per noi splendon le vive
faci del ciel. Che più si tarda? Andiamo.

NUTRICE
Seguo i tuoi passi, o intrepida se parti,
e se ritorni invitta.

GIUDITTA
Madre, l'opra è di Dio, non di Giuditta!
Tu che desti, o eterno Nume,
forza al braccio ardire al cor,
tu dà l'ali al piede ancor,
tu tra l'ombre appresta il lume.

NUTRICE
Ecco le mura amiche, e già l'attenta
custodia il nome chiede.

GIUDITTA
Tosto il nome si dia,
s'apran le porte omai, chiamasi Ozia!

NUTRICE
Della guardata soglia
il cardine già stride, il ponte scende,
ecco il Prencipe dolente, ecco l'afflittito
popolo che t'incontra e spera e teme;
prendi il teschio e lo mostra,
oh gioie estreme.

GIUDITTA e NUTRICE (A2)
 Spunta l'alba più bella, più chiara
 Spunta l'alba più chiara, più bella
 chè luce si rara gl'accresce splendor.
 Già sfavilla con lampi di gloria
 Già risplende con raggi di gloria
 l'eccelsa vittoria nei volti e nei cor.
 Spunta l'alba &.

GIUDITTA
 Amici, eccovi il teschio
 dell' Assiro Oloferne. Il Ciel percosse
 l'empio con la mia destra. Omai respiri
 Bettulia dall' affanno,
 cessa la tirannia, tolto il tiranno.
 Voi sovr'asta sublime
 l'orribil testa all'inimico offrite.
 Ecco, ecco le già si ardite turbe
 fuggir precipitose, al solo
 comparir dello spettro orrido esangue.
 Popoli. il Ciel per voi combatte e vince
 con il capo reciso e con la destra
 d'una femina inbelle. Alui porgete
 applausi, incensi e voti,
 lieti sì ma devoti.
 Nel chiuso albergo intanto
 a depor la lasciva
 insanguinata spoglia
 e a rivestir la vedovil mia gonna,
 Madre, tosto si vada;
 riconoscasi donna
 quella che fu del Ciel fulmine e spada.
 Di Bettulia avrai la sorte,
 o mortal, se in Dio confidi.
 Ma se cedi ai sensi infidi
 d'Oloferne avrai la morte.
 Così innocente e contumace,
 ogn' ora spera nel Ciel
 ma temi il Ciel ancora.
 Di Bettulia ecc.

Fine dell' oratorio
 (Edizione critica del testo poetico a cura di
 Estévan Velardi).

SUNG TEXTS ENGLISH

PART ONE

JUDITH
 Nurse, Betulia yields to
 the fatal Assyrian; the sky,
 which once shed manna, now denies water
 and relief to the springs and to our dry lips.

Everyone rests as if dulled and in this
 unexpected
 misfortune waits for a certain death
 from a weapon or of thirst.
 Here, my humble tears
 are shedding on the soil. Ah, where,
 where has Israel's heart gone?
 Where is the high favour of Heaven,
 where are the rod and the stone,
 which hit and let water pour?
 Men grateful to God are missing,
 but God is not absent.
 Thirst, weapons, dread are fearful words,
 but what are they?, we are the elect, He
 defends us.
 Shy crowd, what are you doing?
 Rise, and cut your base enemies to pieces,
 let your disdain drink their blood, and
 either through a defeat or through a victory,
 let your thirst be thirst for glory.

NURSE
 My lady, ah, the screams
 of our weak sex, however bold,
 are either laughed at or unheard by men.
 Please, prepare your warm heart
 for a greater misfortune than this one,
 then let your heart teach you to endure.
 What is the use of one person's boldness
 when no-one else is bold?
 Yet, if fighting and dying can be of any use,
 no-one is to do it but you.
 What is the use etc.

JUDITH
 When the stronger is unsteady
 may the weaker help him;
 at least, the accomplishment of our terrible
 fate will be uncertain to our enemies and
 tardy to us. In time of war,
 a modest behaviour is useless;
 Heaven inspires me with an odd thought: let
 us go, let the black bands fall to the ground
 and be the Assyrian overwhelmed by my
 mourning.
 I will let down my hair, bare my bosom,
 cry my eyes out,
 and Holofernes will suffer
 from all that endangers
 our life today. I will let down my hair etc.
 Neglected counsellor
 of my countenance, take up your work

again to make me pleasant to the enemy:
By looking into a brittle glass,
I, lustful and chaste, furious lover,
ask for strength and advice
to my charms, my tears and my smiles.
I will let down my hair, bare my bosom,
cry my eyes out.
To go and try a better fate,
please, open the doors to me.

NURSE

Daughter, it is dangerous to test
our Martial enemy: a beauty
who offers herself and pray,
either welcome or despised, is always vile;
you will not rescue your country from slavery
and will imprison yourself.
You are to cry, if you expose yourself,
for the chaste Hebrew women,
and this dangerous task will make the cold
ashes of your dead husband burn with
disdain.

NURSE and JUDITH (altern.)

For pity's sake, consider the great risk;
From Heaven comes what I do and try;
Heaven blames profane arts;
Heaven is not under human laws.
Mother, follow in my foot-steps since no
Hebrew woman has ever
Taken more glorious paces.

NURSE

I follow you, daughter, however dear to
Heaven or wicked. Supreme God,
who can rouse wild feelings in a woman's
heart, give credit to her words, give strength
to her mind.

JUDITH

Here are the Assyrian tents.
Mother, we had better pretend
to be scared, to run away.
Who can tell me, for pity's sake, where
I can find peace in this time of war?

NURSE

Watch Holofernes tower
over the formations, hear his
threatening and ferocious voice; look how
an unexpected smile,
a sweeter and less proud one,

hovers on his lips
as you appears..

JUDITH

Who can tell me, for pity's sake, where
I can find peace in this time of war?
The marbles of my country are gravestones,
now; if I cannot find help here,
my ruthless fate
may catch me, though I escaped.
Who can tell me, for pity's sake, where
I can find peace in this time of war?

HOLOFERNES

Woman, hauberks are less strong
than Assyrian breasts: in vain you armed
yourself with two cold steels.

NURSE

Ah, he is laughing at our cunning.

HOLOFERNES

Holofernes forgives the weak sex, the
beauty, the young age: go back to the place
you left and say that in order to make the
love trick vain
an Assyrian commander is better than your
great kings. Move away from my eyes
and do not wound my heart, dangerous
beauty. My bravery laughs at the arrows
you shoot, but does not trust them.
Move away etc.

JUDITH

Commander, Betulia is a slave
to your bravery; what is the use of
leaving shackles for chains?
My flight makes me guilty of default to my
country, and my destiny
makes me ungrateful to you. Tell me, on
which ground will my feet be steady if I am
despised both by my friends and by my
enemies? Cut my worthless head off;
kill this useless, nay
harmful gift of nature; stick to
your noble refusal and make me die.
If I go back, within the walls,
I am to die a traitor.
Here, my misfortune
would be less hard
since I would die an innocent.
Please, as merciful in subduing me

as ruthless in driving me out,
kill me, I want to die.
If I go back etc.

HOLOFERNES

Woman, you are wrongly charging me
with pride and cruelty: I give you, a slave,
your freedom and your honour, fair one,
though I am your enemy and conqueror;
I have not a heart of stone and I can feel
pity for your ills; but if those were not ills,
I would not be the conqueror. Go away;
within this camp, where I lead great formations
to glory, I do not receive nor kill
females.

This beseeching beauty
fights me, holds me, fells me.
Her eyes weep, her lips pray,
my strong heart, endure it and deny;
yet, if this barbarous war goes on,
the stronghold is not strong.
This beseeching etc.

But no, go away; within this camp,
where I lead great formations to glory,
I do not receive nor kill females.

JUDITH and HOLOFERNES (altern.)

You kill me, and do not receive me;
You kill me, and I do not receive you;
I leave without my soul,
I stay without my soul,
Oh, what a mixture of sorrows..
Oh, what a mixture of sorrows..
I hate my flight by now,
I hate my rigour by now,
What am I to do? Shall I leave?
What are you to do? Will you leave?
Ah, if Judith leaves me, I am dead..
I leave, Commander, no more..
No more: stay, I am defeated.
I stay, I defeated you.

End of part one

PART TWO

JUDITH

For your tears, my eyes,
for your words and sighs, my lips,
I thank you, I am satisfied;
weapons of sorrow, born from a distressed
heart, I used you easily;
now, the fight is different: love and charms,

in spite of the deep
sorrow that distresses me, in spite of
what an enemy's face inspires me a
hateful dislike -
how can I use you, weapons of affection?
I can and want,
I am arbiter of myself.
Let my lips smile, my eyes glow,
let my heart weep, suffer and shed,
within my bosom, its sorrow.
I can etc.

NURSE

I used to fear
the presence of the Assyrian enemy
within the walls of Bettulia, but now
Holofernes and his love for you, who are its
symbol, frighten me more.
Ah, daughter, I can hear
the hissing of the blow which is to
strike you, and I quiver to think of the risk;
yet, if fear is of no use, boldness is
necessary: let the one who cannot
flee any more go forward and try. Sit down
and let him lift the band and remove your
hair from your forehead;
with a delicate bite,
brighten up the vermillion of your lips;
let the veil come untied and uncover
your white breast with lustful modesty;
let your arm lay bare and your right hand
hold a cloth or a ribbon so that, however
idle and neglected, .
it does not press on your breast and on your
hips; let the edge of your cloak open
and uncover your little foot.

JUDITH

Mother, stop it, I fear for you.

JUDITH, NURSE (altern.)

I shall win, if Heaven grants
You will win, if Heaven grants
such a victory to a hopeful heart,
such a victory to a pretty face
in order to punish the haughty crowd
in order to punish the haughty crowd
the divine power works through a humble
means the divine power will have a mighty
vigour. I shall win etc.

JUDITH

Mother, I know the risk
and do not fear it; please, do not fear, listen:
if I set free my country, I shall live in glory;
if it falls, I shall fall with it and die in glory;
but it will not fall, I will not die,
the great God of Israel helps me,
Judith's deeds will be eternal. Here is
Holofernes; mother, let us change mood,
and you help my deed. Oh, God, give me
courage. I do not care about freedom
if, to make my days happier,
amidst my enemies
I find love and pity.
I do not care etc.

NURSE

I do not care about freedom
in this sweet imprisonment;
my soul
will have more content.

TOGETHER

Freedom, freedom,
I do not care about you, freedom.

HOLOFERNES

Fair one, the stars do not move
around so gracefully,
and the wild nightingale does not sing
its sorrowful music
from bough to bough
so sweetly as you raise your song and
enchant. You call for freedom, you will
have it. Languidly, the hemisphere is
already yielding the dying day to the night;
at dawn, the defeated Hebrew
will behold the celebration of my triumph,
that is to be greater thanks to your presence.
The country you fled will
obey your orders,
the priests will say more prayers and
make more offerings to your beauty
than to the Gods in the temples.
The country etc.
Yet you grow pale and lower
your eyes and keep silent!
Are my words bothering you, perhaps?
Am I offending in your tender heart your
pity for your country and your fair love?

JUDITH

Betulia has almost yielded and I offer it

to you now, Commander; but have for it the
pity you grant me; you honour me with
your love, and this makes me feel ravished
and proud; I admire the Assyrian
Commander more than all my kings.

HOLOFERNES

Fair one, you want to mock at me
now that you managed
to break my heart of stone.
Only you can laugh at me
for having made me cry
for love folly. Fair one etc.
Come, honour our feast
with your presence,
sit at my side and have refreshments.

JUDITH

My Lord, I would glory in serving
at your table,
but a prisoner, a slave, a vile outcast,
cannot sit next to the conqueror,
this is too much, great Commander, for this
rejected and derided
woman, neither welcome, nor killed.

HOLOFERNES

You already managed to hurt me, give up
stinging now, you will make me die if you
try to add wounds to my wounds.
You already managed etc.

JUDITH

I sit down,
but my restless mind cannot rest.

HOLOFERNES

What are you thinking about, fair one?

JUDITH

My mind runs to the besieged walls
where I hope to raise
your warrior-like head with my right hand.

HOLOFERNES

My hand will be yours; I have poured
hundreds of votive cups
for the happy event,
and the gentle sleep of Bacchus and Love
already wants to triumph over
my stern eyes.

JUDITH

Commander, bend your haughty head
and rest on my bosom.
Come, have on my bosom
a sound and fast sleep.

HOLOFERNES

Every trouble, every thought
I lay on your bosom.
Even the sleep of death would be welcome
on the bosom of my love.
Commander, bend etc.

JUDITH

Mother, so that the sleep
of your and my lord be softer,
sing Achilles' and Hercules' deeds, in the
way of the nurses when they are at the loom.

NURSE

Daughter, the singing of an old swan'
is gentler, believe me,
when it sees its death coming up;
yet I think it would be too vile,
for they who hear me, to sing an Achaean
myth:
I shall sing Samson, the Hebrews' Hercules.
For an enemy beauty, a lewd flame
burnt in Samson, whom Heaven had given
an incomparable strength, surpassing all
natural forces. Dalila, by flattering him,
discovered the secret of his hair,
the real source of his vigour.
The death-dealing Fate armed
her hand with a pair of scissors;
since she did not dare
to cut his hair while he was still awake,
she made a pillow of her own bosom to
have him sleep;
the Philistine siren said...

HOLOFERNES

What a woeful tale!

NURSE

Peace, my Lord, the rest of it is merry.
Sleep, thunderbolt of war,
forget your wrath;
you have already proved
that the bow and the arrow
of a fair eye have as much strength as to fell
a brave man. Sleep etc.

NURSE

She said so, and Samson fell asleep;
the evil one cut his hair, he cried, weak and
bald, she laughed at him.

JUDITH

Mother, our Assyrian host
is fast asleep: this is the sign
Heaven shows us! I am drawing
his wondrous sword from the scabbard.
Heaven, help me and let the impious die!

HOLOFERNES (*sleeping*)

Cruel one, why..

JUDITH

Alas, he is not sleeping.

HOLOE

Ah, cruel one, why are you running away?

JUDITH

He is dreaming: I begin my work again.

HOLOE

Stop, at dawn..

JUDITH

Insane, what do I care of dreams?
I am balancing the sword
so that it does not miss his neck, and
striking the blow!

NURSE

The arrogant is breathing his last,
gurgling with the wine and his blood,
and his dreadful face threatens revenge
and slaughter even in the throes of death.

JUDITH

Mother, his evil head is not
well torn from the body, yet!
I have to strike a blow again, grasp his hair
and lift it: there is nothing else to do!

NURSE

You are all soaked of blood -
your clothes, your arms, your face.

JUDITH

A brighter purple red

has never been worn by Hebrew Kings.
Mother, wrap the bleeding prey
in a cloth, and let us steal out
in the dark silence of the night,
amidst the sleeping formations,
back to Bettulia.
The lights of the sky are shining for us.
What else detains us here? Let us go.

NURSE

I follow in your footsteps, if you leave and
do not come back, you brave and undefeated.

JUDITH

Mother, it is the work of God, not Judith's!
Eternal, who give strength to the arm, and
boldness to the heart,
give wings to the feet, now,
and turn on the light in the shade.

NURSE

Here are our friendly walls, and the attentive
guard is already asking our names.

JUDITH

Tell him our names,
open the doors, send for Ossian!

NURSE

On the guarded threshold,
the hinges are creaking, the drawbridge is
lowering, here is the moaning Prince, here
is the distressed people coming up to you,
hopeful and fearful.
Lift the head and show it, oh great joy..

JUDITH and NURSE (*altern.*)

The most beautiful and clear day is breaking
The most clear and beautiful day is breaking
such a rare light increases its splendour. It is
already sparkling with lightning's of glory. It
is already shining with beams of glory the
overwhelming victory, in their face and heart.
The most beautiful etc.

JUDITH

My friends, here is the head
of the Assyrian Holofernes. Heaven stroke
the impious with my right hand. Let Betulia
stop panting,
tyranny is over, the tyrant is dead.
You show the dreadful head of our enemy

on a high spear.

Look, the bold formations
are running away, now, hastily,
as the horrible and bleeding head appears.
People. Heaven fights and wins
with a cut head and the right hand
of a weak woman. Raise
praises, incense and votive offerings,
joyfully but piously.

Meanwhile, mother,

let us go indoor and lay down the lustful
bleeding remains, .
and let me wear my mourning clothes,
let us recognize the woman
in the one who was the thunderbolt and the
sword of Heaven.

You will have Betulia's fate,
you mortal, if you trust in God.
But if you yield to your base senses,
you will have Holofernes' death.
As innocent and guilty as you are,
always trust in Heaven
but fear Heaven, too.
You will etc.

End of the oratorio

(Critical edition of the poetical text by Estevan
Velardi. Translation by Silvia Ogier).

PARTE PRIMA

1-3

Oratorio per La SS. ma Trinità

Fede, Teologia, Amor divino, Infideltà, e Tempo
cinque voci can stromenti

D'Alessandro Scarlatti

Maggio 1715

PARTE PRIMA

4. *a* 2 FEDE

No, no, possibil non è!

Tropp'alto mistero
d'intender presumi.

TEOLOGIA

Si, si, lo spero da te.

Ingegno sì altero
mi danno i tuoi lumi.

FEDE

Il mare senz'onde
veder non si può.

TEOLOGIA

Ma presso le sponde comprender lo so.

5.

Io che tutti i segreti
del supremo Monarca
vò spiando can gli occhi de la mente,
d'intender non diffido
un così gran mistero, anzi mi fido
di far che ingegno umana
comprenda al fine un sì remoto arcano.

6.

Una pianta tre rami distende,
ma non perde la sua unità.
Così ancora dall'uomo s'intende
come in uno vi sia Trinità.
Una pianta &c.

7.

FEDE

Oh quanto stolta sei se ancor pretendi
con tue gravi dottrine,
indagar ciò ché ignoto
alle supreme intelligenze; e sai
che a nessuno è concesso
il comprendere un Dio fuor che a sè stesso

8.

Cieca talpa intorno al sole
la tua mente aggiri ancor.
Forsennata e ancor presumi
fra le tenebre aver lumi
per veder tanto splendor.
Cieca talpa &c.

ORATORIO PER LA SANTISSIMA TRINITÀ

SUNGTEXTS

9.

TEOLOGIA

Tu ch'hai gli occhi bendati
puoi dir che talpa sei.

FEDE

Ma a tanta luce
ben sai ch'io sono efida scorta e duce.

10. a 2

No, no, possibil non è!

TEOLOGIA

Si, si, lo spero da te.

11. INFEDELTÀ

Baldanzose donzelle,
voi chimere sognate
e col vostro pensier vi lusingate
come possibil fia che in tre Persone
sia una sola natura?

Si strana intelligenza è troppo dura.

12.

Che da un mar nascano i fiumi
e da un sol più vaghi lumi,
impossibile non è.

Ma d'un Dio la maestà
che dimori in tre persone
senza far più deità,
tal pensier non fa per me.

Che da un mar &.c.

13.

TEOLOGIA

Si profondo mistero
mente richiede uguale a Dio, nol nego;
ma col Tempo alla fine
ogni enigma si scioglie e ben s'intende:
ciò ch'è oscuro da noi non si comprende.

14.

FEDE

Costante prestart fede
a quel che non si vede
d'un petto è fedeltà.

Chi vanta creder solo
ciò che s'intende a volo
pregio di Fe' non ha.

Costante &.c.

15.

TEMPO

Con l'ali al piede, incanutito il mento,
viene il Tempo che rode i giorni e gli anni;
e perchè intendo,
che possa al fin col tempo
umana intelligenza

comprender quel mistero
ove giunger non puote uman pensiero.

16.

Pretende invano
immenso arcano
col tempo solo
l'uomo capi!:

Chi è picciol mondo
un mar profondo
con la sua mente
non può assorbir.

Pretende &. c.

17.

INFEDELTÀ

Dunque è ver, che sognate
e chimere fingete,
nè pur ve n'accorgete?

FEDE

Con orgogliosi accenti l'Infedeltà pretende
oscurar della Fede i suoi gran pregi.

INFEDELTÀ

Perchè col tuo pensier sempre vaneggi.

18.

FEDE

Della Fede il bel candore
sempre più risplenderà.
Nè mai vinta dal rigore
del tuo petto si vedrà.

Della Fede &.c.

19.

TEMPO

Oh, tu che vanti
essere a Dio ribelle,
Infedeltà perversa,
ascolta i detti miei,
che forse il Tempo
farà che resti al fine
tua cecità convinta.

INFEDELTÀ

Non sarà mai che vinta
dai detti tuoi fallaci
l'Infedeltà si scorga!

TEMPO

Ascolta, ascolta, e taci.

20.

Che sia Tempo, ancor non sai,
e pur senti dir nel mondo
Tempo fu Tempo sarà.
Come poi tu dir potrai
che un mistero sì profondo
perché è ignoto nol si sa!
Che sia Tempo &.c.

21.

INFEDELTA'

È ver, quanto m'esponi;
ma più forte ragion vò che tu intenda.
Ferma al mio dir i tuoi pensieri attenti,
che a vincerti m'accingo in questi accenti.

22.

L'eterno Padre genera
il Figlio simile a Sé
d'onde procede lo Spirto ancor.
Or come uguali sono nel tempo!
Il cor nol crede, ma inarca il ciglio lo Stupor.
L'eterno Padre &c.

23.

AMOR DIVINO

Ti risponde dal cielo Amor divino:
qual trovi tu necessità ch'il Padre
quando col Figlio è di natura istessa,
debba di tempo superare il Figlio?
Con maturo consiglio
pensa ben fra te stessa,
con me favella poi,
che saran d'altro senso i pensier tuoi.

24.

Quell'Amore, ch'eterno si scorge
nella mente del Padre scherzar,
s'un momento al suo Figlio nol porge
tutto l'orbe vedrassi mancar.
Quell'Amore &c.

25.

TEOLOGIA

Ecco dunque spiegato
con tanti e varij modi,
in parte almeno, un sì profondo arcano:
or più dir non potrai
che intender non si può da ingegno umano.

26.

Ma, nobile scudo,
fa Fede sarà.
Fra tenebre errante
al piede vagante
più luce darà.
Ma, &c.

27.

AMOR DIVINO

È ver che Luce al mondo tutto porge,
benché bendata sia, la Fe'divina;
ma è vero ancor che oscuri
son gli arcani celesti; e più di tutti
d'un Dio la Trinità, che in tre persone

resta un solo pietoso Onnipotente
con tutte l'altre doti
che fregiano in eterno la Sua mente.

28.

Or di voi più fortunato
ben son io ch'il tutto so.
Perché son l'istesso Amore
che mi sto di Dio nel core,
e in eterno goderò.
Or di voi &c.

29.

FEDE

O te felice, o mille volte e milie,
fortunato che sei
mentre del Padre in seno
vedi ciò che non lice agli occhi miei.
30 a 2

Quanto invidia i tuoi contenti
fortunato e dolce Amor.

AMOR DIVINO

Si che sono avventurato
se fra gioie godo ogn'or.

FEDE

Del mio Dio i rai lucenti
vagheggiar vorrei ancor.

AMOR DIVINO

Mi vedrai sempre beato
stando in sen del tuo Signor.

FEDE

Quanto &c.

FINE DELLA PRIMA PARTE

PARTE SECONDA

1. a 2

FEDE

Cedi, infida, al mio valore,
più difese non trovar.

Cedi &c.

INFEDELTA'

Oscurar vò il tuo candore
io che porto un'almaforte
sempre avvezza a trionfar.

2.

TEOLOGIA

Cara Fede adorata
nol so come nel petto
verso di te si sveglia,
contro il costume mio, timido affetto;
nobil scudo dell'alme io sento fermi
occulta forza a lacrimar per te:

dunque confusa oggi vedrò la Fe'?

3.

Pensier così funesto
toglie la pace al cor.
Nemica troppo ardita
a piangere mi invita
il tuo cadente onor.
Pensier &c.

4.

AMOR DIVINO

Non paventar, che in così grave impresa
è l'Amore divino in sua difesa.
Venga l'Infideltà, palesi pure
ciò che in mente rivolge,
ché il suo fastoso orgoglio
con ragioni più forti abatter voglio.

INFEDELTÀ

Dimmi Amor (mentre vuoi contender meco)
come non è minor del Padre il Figlio
se al paterno comando
che a salvar l'uom elesse,
gli fu d'uopo ubbidir? Or che rispondi?

AMOR DIVINO

Se quanto vuole il Padre
con un istesso Amor il Figlio vuole,
quanto il Padre desia brama anche il Figlio,
non può tra Figlio e Padre
darsi impero maggior, minor potenza.
S'EI per amor dell'uomo in terra venne
Così minor del Padre egli divenne.

5.

Un volere un potere
lega insiem col Padre il Figlio;
e acconsente una mente
d'uno e l'altro al gran consiglio.
Un volere &c.

6.

TEMPO

Ancor non sei convinta? Ancor vaneggi!
Infideltà che pensi?
Forse nuovo argomento
di palesar pretendi?
Con l'Amor, con la Fede invan contendi.

INFEDELTÀ

Un nuovo dubbio or mi sovviene: dimmi
com'esser può che il Padre
voglia l'istesso che pur vuole il Figlio
né lo Spirto s'opponga? Egli è pur vero
ch'han libero voler, supremo impero.

AMOR DIVINO

E del Padre e del Figlio
e dello Spirito ancora

è scopo un sol desio,
che indivisibilmente in tre s'unisce
un sapere, un volere in un sol Dio.

7.

FEDE

Vedrai la tortorella,
unita al caro sposo,
da questa pianta a quella
volando giunger sempre.
Perché con nodo eterno
Amor gli strinse in petto
Un'alma, un core amante
con forti e salde tempere.
Vedrai &c.

8.

TEOLOGIA

Ancor non cedi, Infideltà proterva!
Comprendesti abbastanza
che dal Padre, e dal Figlio
lo Spirito procede e come un solo
è il potere, il voler, ed il sapere;
abbassa dunque il temerario volo
e adori il tuo pensiero
in tre persone un Dio,
ch'è solo, e vero.

9. a 2

FEDE

L'Augelletto
che sen vive in libertà
mentre canta sai che dice?
Benedice
d'un sol Dio fa Trinità.

AMORE DIVINO

Il ruscelletto
che correndo al lido va
mentre fugge sai che fa?
Benedice
d'un sol Dio la Trinità.

FEDE

L'Augelletto &c.

10.

INFEDELTÀ

Con assalto più ardito
farò l'ultimo s'Orzo: or senti Amore
che l'unità perfetta in Dio si trova.
Ecco ch'io ti concedo,
anzi Dio non sarebbe
s'unità non vi fosse.
Ma se il numero accresce
compagni all'unitade,
or come in uno sol son tre persone?
Di sì oscuro mistero

palesa qui se puoi l'alta cagione.

11.

TEOLOGIA

Povera navicella

da rigida procella

sei agitata ancor.

Oh Dio che sola sola

ti veggio in mezzo all'onde

oppressa dal timor.

Povera &.c.

12.

AMOR DIVINO

Di naufragio non teme

se la difende Amore:

or sappi Infedeltà cieca infelice

ch'esser trino in persone

tre deità non forma.

Anzi in ciò si comprende

l'ammirabile suo esser divino.

Che in un sol Dio di natura in è trino.

13.

Tanto parla tanto crede

ogni cosa che creata

o si vede o nol si mira.

Quindi ogn'anima beata

è chi luce ha dalla Fede

adorando ogn'or l'ammira.

Tanto &.c.

14.

TEOLOGIA

Povera Infedeltà, già sei convinta

s'ogni ragione tua rimane estinta.

FEDE

Signor, per tua bontà tu che creasti

dal nulla il tutto, or tu pietoso

col lume tuo divino

converti ogni infedele alla tua Fede.

INFEDELTÀ

In van t'adopri meco

troppo debil nemica:

che se teco milita

stuol di creduli viventi

segue l'Infedeltà chi ancor nol crede.

15.

Tutte le furie

ch'Averno chiude

contro la Fede

io moverò.

Acerbe ingiurie

a tal virtude

in ogni tempo

soffrir farò.

Tutte &.c.

16.

TEMPO

Stolta sei, se ciò credi,

misera, e non t'avvedi

che più infelice sei del puro niente!

Mentre hai contro di te l'Onnipotente.

17.

Con la Fede e Amor divino

(pure il Tempo)

il tuo orgoglio abatterà.

Che alla fine il ver cammino

ad ogn'alma sia palese e si vedrà.

Con la Fede &.c.

18.

FEDE

Tanto farà quel Dio ch'il tutto regge.

AMOR DIVINO

Vedrassi in uno ovile un solo gregge.

19.

FEDE

Ora ch'i? vinta

L'Infedeltà,

spirti beati,

alme fedeli

venite meco

a trionfar.

Di palme cinta

sempre la Fede

si scorgerà,

e in ogni lido

per ogni speco

odasi il grido

del festeggiar.

Ora &.c.

20.

INFEDELTÀ

È vano il tuo gioir, stolta donzella,

che se l'Infedeltà par che sia vinta

da' tuoi pensieri vasti,

per farti eterna guerra ha cor che basti.

21.

Ch'io ti ceda?

Questo no mai nol sarà!

TEMPO, TEOLOGIA, AMOR DIVINO

Già sei vinto

mostro reo di infedeltà.

INFEDELTÀ

Sinché spirto in seno avrò

guerra atroce io voglio far.

FEDE

Tenti invano

con la Fede contrastar.
 TEMPO, TEOLOGIA, AMOR DIVINO
 Cedi, fuggi
 spirito infido, alma ria!
 INFEDeltÀ
 Si son vinta e detesto l'error mio.
 22.

FEDE
 Or che la Fe' trionfa
 adori il mondo tutto
 in tre Persone un Dio.

FINE DELL'ORATORIO

L.D.M. V.
Ricostruzione ed edizione del testo poetico a cura
di Estévan Velardi e Mario Marcarini

SUNG TEXTS ENGLISH

1-3.
 Oratorio for the Holy Trinity
 Faith, Theology, Divine Love, Infidelity and Time
 Five voices with instruments
 By Aless[andro] Scarlatti
 May 1715

FIRST PART

4. *a 2*
 FAITH
 No, no it is not possible!
 The mystery
 you ask to understand is too high.
 THEOLOGY
 Yes, yes I do hope in you.
 A greater intelligence
 I can get with your light.
 FAITH
 A sea without waves
 cannot be seen.
 THEOLOGY
 Standing on the shore, though, I could
 understand it.
 5.
 All the secrets
 Of our supreme Monarch
 I investigate with the eyes of my mind,
 so I do not despair to understand
 that great mystery, on the contrary I trust
 the human mind in the end
 will understand this arcane problem.

6.
 A tree may stretch out three of its branches,
 without losing its oneness.
 Likewise man can understand
 how Trinity is only one.
 A tree etc.

7.
 FAITH
 Oh, how fool you are if you still insist
 - with your severe erudition -
 to investigate what is incomprehensible
 even to supreme minds; and you know
 nobody is allowed
 to understand God but God himself

8.
 As a blind mole around the sun
 your mind keeps wandering aimlessly.
 You still pretend frantically
 to be enlightened in the dark
 so that you can see such a brilliance.
 As a blind mole etc.

9.
 THEOLOGY
 Blind folded as you are
 the mole it is you.
 FAITH
 Yet towards such a light you know
 I am a trustful guide and escort.

10 *a 2*
 No, no it is not possible!
 THEOLOGY
 Yes, yes, I do hope in you.

11.
 INFIDELITY
 Conceited ladies,
 you are dreaming chimeras
 deluding yourselves in your minds
 how can three different Persons
 be only one?
 Such an odd idea is too hard to accept.

12.
 That different rivers rise in one sea
 and so many fine beams come down from one
 sun,
 this is quite possible.
 But to imagine the majesty of a God
 dwelling in three Persons
 without creating more than one God,
 such a thought is not for me.
 That different rivers etc.

13.
 THEOLOGY

Such a deep mystery
 requires a mind like God's, I cannot deny this;
 but in the end and with the help of Time
 every enigma will be solved and understood.
 Now we cannot see what is obscure.

14.

FAITH

To believe with constancy
 in what cannot be seen
 this is faith.

He who boasts of believing
 only in what he can immediately grasp
 has no regard for faith.

To believe etc..

15.

TIME

Wing footed, white bearded,
 here comes Time, eroding days and years;
 because I want
 that in the end, in time
 the human mind
 gets to understand the mystery
 that the human thought cannot reach.

16.

It is an aimless pretension
 this great arcanum
 only in time
 will be understood by man.

A tiny planet
 cannot absorb
 with its little mind
 a deep sea.

It is an aimless etc.

17.

INFIDELITY

So it is true: you dream
 and invent chimeras,
 without even realizing?

FAITH

With her insolent words, Infidelity expects
 to cancel the high merits of Faith.

INFIDELITY

The reason why is your constant raving.

18.

FAITH

Faith's beautiful innocence
 will get brighter and brighter.
 And will never be defeated
 by your rigor.

Faith's etc.

19.

TIME

Oh, you who boast
 Of rebelling against God,
 you, perverse Infidelity,
 do listen to me:

maybe Time
 in the end will overcome
 your blindness.

INFIDELITY

Deflated
 by your fitlse words
 Infidelity will never be!

TIME

Hark, hark and be quiet.

20.

What Time is, you still do not know,
 And yet everywhere you hear people saying
 Time was and Time will be.

How can you say
 that this great mystery
 is unreal only because it is unknown!

What Time is etc.

21. INFIDELITY

What you say is true;
 but I want you to listen to a stronger reason.
 Enough with your carefully worded statements,
 since now I am going to win with my own words.

22.

The eternal Father begets
 a Son who is equal to Him
 hence the holy Ghost comes.

Now how can they be identical in the flow of
 time!

No heart can believe this and brows are raised
 The eternal Father etc. [in astonishment.]

23.

DIVINE LOVE

Divine love replies to you from heaven:

Why should the Father

- who shares one same nature with his Son –
 need to be older than him?

In deep meditation

do ponder in silence

and then speak up,

you will surely change your mind.

24.

Should that love

eternally playing in the mind of the Father,
 for only one moment be withdrawn from his Son
 the entire universe would collapse.

If that love etc.

25. THEOLOGY

So we have explained

in many different ways,
 the great mystery, partially at least
 now you cannot insist in saying that
 the human mind is unable to understand it.

26.

A noble shield
 Faith will be.

In the dark,
 to wandering souls
 it will offer more light.

A noble etc.

27.

DIVINE LOVE

It is true: to the entire world,
 divine Faith, although blindfolded, gives light;
 but it is also true that
 the divine mysteries are still obscure and the
 most obscure one

is the Trinity of a God who, in three persons,
 is only one merciful Almighty
 and maintains all those merits
 eternally adorning his Mind.

28.

Now, I am much luckier than you
 since I know everything.

Because I am the very same Love
 that resides in God's heart,
 and I shall rejoice forever.

Now, I am much etc.

29.

FAITH

Oh you happy, a thousand times
 lucky you are,

as in the bosom of the Father
 you can see what is forbidden to my eyes.

30 a 2

How I envy your joy
 you lucky, sweet Love.

DIVINE LOVE

Yes I am fortunate
 to rejoice in constant delight.

FAITH

The shining beams of my God
 I long to see.

DIVINE LOVE

You will always see me blissful
 in the bosom of our Lord.

FAITH

How I etc.

END OF PART ONE

1. a 2

FAITH

Yield to my value, you treacherous,
 do not oppose other defences.

Yield etc.

INFIDELITY

I will blemish your innocence
 my soul is strong
 and always accustomed to win.

2.

THEOLOGY

My dear, beloved Faith,

I do not know why but in my heart

I feel awakening

- contrary to my habit - a shy affection for you;
 noble shield of souls, I feel

a strange force that makes me cry for you:

shall I see Faith deflated today?

3.

Such a fatal thought
 steals peace from my heart.

Your enemy is too strong
 and I am driven to crying

by your shaky honor.

Such a fatal thought etc.

4.

DIVINE LOVE

Fear nothing: in this difficult task

Divine Love is by her side.

Let Infidelity speak, let her explain

what seethes in her mind:

her excessive pride

will be demolished by my stronger reasons.

INFIDELITY

Tell me, Love (as you want to contend against
 me):

how can you say the Son is not less than his
 Father

when to the paternal order

to save mankind,

He was forced to obey? What do you say now?

DIVINE LOVE

If what the Father wants

his Son also wants with the same Love,

if what the Father yearns for, the Son also yearns
 for,

then between the Son and the Father

there is neither greater dominion nor lesser
 power.

If because of his love for man He came to this
 world

that's how became inferior to his Father.

5.

One will, one power
 tie the Father and the Son together;
 and it is only one mind
 to drive both of them.

One will etc.

6.

TIME

Are you still unconvinced? You keep raving!
 Infidelity, what do you think?
 Perhaps a new argument
 is to be advanced by you?
 Against Love, against Faith you struggle in vain.

INFIDELITY

A new doubt is taking shape. Now tell me:
 how can it be that the Father
 wants exactly what his Son wants
 and the Holy Ghost never opposes? You
 maintain
 they have free will, supreme dominion.

DIVINE LOVE

And the Father and the Son
 and the Holy Ghost
 have only one aim,
 as in three persons indissolubly
 one knowledge blends, one will in one God.

7.

FAITH

You see the turtledove
 and her dear spouse
 from one tree to another one
 always fly together.
 Because with an eternal knot
 Love tied in their chests
 a soul, a caring heart
 of strong and firm fiber.

You see etc.

8. THEOLOGY

And you keep insisting, insolent Infidelity!
 You should have understood by now
 That from the Father and from the Son
 the Holy Ghost springs and there is only one
 power, one will and one knowledge;
 so lower your rash flight
 and let your mind worship
 in three different persons one God,
 who is one and true.

9. a 2

FAITH

The little bird
 that lives in freedom
 do you know what it says while singing?
 It blesses

the Trinity of God.

DIVINE LOVE

The brooklet
 that runs to the sea

Do you know what it says while running away?

It blesses

the Trinity of God.

FAITH

The little bird etc.

10. INFIDELITY

With a daring attack
 I will try my last effort: Love is saying
 that a perfect unity is to be found in God.
 Well, I will admit this,
 in fact there would be no God
 without unity.

But if others are added
 to that unity,
 how can Three persons be only one?
 Of this dark mystery
 explain the reason, if you can.

11.

THEOLOGY

Poor little boat,
 a violent storm
 keeps shaking you.

Oh God, all alone
 among the waves I see you
 burdened by fear.

Poor little etc.

12. DIVINE LOVE

No shipwreck is to be feared
 If Love protects you:
 you must know, blind Infidelity,
 that being trine
 does not mean to be three different Gods.
 On the contrary: from this we can understand
 his divine nature.

Only one God and trine.

13.

This is what is said and believed
 by every creature
 either visible or invisible.
 Thus blessed souls
 are those who get their light from Faith
 and worship it constantly.

This is what etc.

14.

THEOLOGY

Poor Infidelity, you must be convinced by now
 All your reasons are deflated.

FAITH

Lord, you created lovingly
everything out of nothing, so now mercifully
with your divine light
convert every unbeliever to your Faith.

INFIDELITY

Your efforts are useless with me
too weak an enemy you are:
although with you
crowds of believers militate,
those who do not believe still follow Infidelity.

15.

All the furies
Avernus confines
against Faith
I will unchain.

Severe injuries
to that virtue
I will
always inflict.

All etc.

16.

TIME

If this is what you believe, you are a fool,
you wretched, and you do not realize
you are more miserable than a mere nothing!
God almighty is against you.

17.

With Faith and divine Love
(and Time)
He will demolish your pride.
And in the end the right path
will be clear to every soul.

With Faith etc.

18.

FAITH

This is what will be done by that God who rules
everything.

DIVINE LOVE

In one sheepfold only one flock will be seen.

19.

FAITH

Having deflated
Infidelity,
blessed spirits
faithful souls
do come to share
my triumph.
Crowded with laurels
Faith will always be seen,
and on every shore
in every cave
shouts of joy

will be heard.

Having etc.

20.

INFIDELITY

You fool, your joy is vain,
although Infidelity is apparently beaten
by your high thoughts,
she has heart enough to make timeless war
upon you.

21.

Me, yielding to you?

This will never happen!

TIME, THOLOGY, DIVINE LOVE

You are already defeated

You monster, guilty of infidelity.

INFIDELITY

As long as there is spirit in my bosom

I will make dreadful war.

FAITH

In vain you try

to fight against Faith.

TIME< THOLOGY, DIVINE LOVE

Give in, run away

you treacherous spirit, evil soul!

INFIDELITY

Yes. I am beaten and I hate my mistake.

FAITH

Now that Faith is triumphant.

may the entire world adore

in three Persons only one God.

END OF ORATORIO

L.D.M. V.

*Lyrics restored and edited by Astévan Velardi and
Mario Marcanini*

SEDECIA Re di Gerusalemme

SUNGTEXTS

SUNG TEXTS ITALIAN

1-3. Sinfonia

NADABBE

4. Già il possente Monarca, il fier Nabucco,
Ch'alto sostien di Babilonia il freno,
Contro te, Sedecia,
Volge l'oste nemica,
De' superbi Guerrieri
Già va di lido in lido
Il formidabil grido,
E tu, Signor, che fai? perché non pensi
Sul combattuto Soglio
Del fier Tiranno a debellar l'orgoglio?

5. Le corone ad un Regnante
Di Fortuna offerte sono.
Ma se il don, che in cura prende,
Valoroso ei non difende,
Vien Fortuna, e in un istante
Si ripiglia il suo bel dono.

SEDECIA

6. E qual strano timore,
Nadabbe, il cor t'assale? or tu non sai,
Che sempre il Ciel cortese
Dagl' assalti nemici
Il regno mio difese?
Già nove volte il Sol dell' alte sfere
L'ampio giro percorse,
Dal dì, ch' io preso in cura
Di Fortuna il gran dono,
Pacifico Signor m' assido in trono.
7. Sì, che il barbaro Tiranno,
Il Superbo caderà.
E s'ei pensa in queste mura
La vittoria aver sicura,
Pien di scomo, e pien di danno
L'armi indietro volgerài.

NADABBE

8. Tanto sperar degg'io, per Te, Signore,
Splenda del Cielo in ogni chiara face
Fulgido raggio di vittoria, e pace.
Mapur...

SEDECIA

Taci; non deve
In periglio sì lieve
A soverchio timor darsi ricetto;
E per un cor, ch'è vile,
Mai sinistro destin non cangia aspetto.

ISMAELE

Padre, e Signor; Nadabbe
Parla a prò del tuo Regno, e di te stesso;
Deh benigno l'ascolta;
Ch'io nel mio cor sepolta
Sento un'occulta pena, onde pavento,
9. Né so perché, del periglioso evento.
Del mio cor nel più secreto
Veder parmi un'ombra mesta,
Un fantasma di timor.
Son fanciullo, e del mio pianto
L'empia sorte non ha il vanto;
Ma pur so, che viver lieto
Non mi fa l'ombra funesta.

ANNA

10. Valoroso Consorte,
Se del fedel Nadabbe
I consigli non ponno
Appagar tua gran mente,
Del fanciullo innocente
Le fatidiche voci almeno intendi,
E più cauto le mura
Dal minaccioso assalitor difendi.

11. Se il generoso cor
Non sa, che sia timor,
Le voci almen cortese
Odi del figlio,
Col labbro suo verace
Forse che al Cielo or piace
Rendere a te palese
Il tuo periglio.

SEDECIA

12. Nei cimenti l'uom saggio
Mostra il valor di sua costanza, e'l merto.

ANNA

Sì; ma in periglio certo
Fa, chi non teme, alla costanza oltraggio,

SEDECIA

Nei pubblici disastri
Veglian de' Regi alia difesa gl' Astri.

ANNA

Il Cielo a un tempo istesso
Concesse ai Regi, e la corona, e il brandio;
Perché debban con questo
Nell'estreme ruine
Difender l'altra, e stabilirla al crine,

SEDECIA

13. L'empia sorte spera invano
Di mia mano
Torre il fren, che mi donò.
Finché il Sole al Ciel d'intorno
Reca il giorno
Sul mio crine il serto avro,

14. Sinfonia

NABUCCO

15. Del Signor d'Israele
Già siam presso aile mura,
o valorosi miei forti Guerrieri;
Voi che siete nei bellici perigli,
Più che agl' assalti, aile vittorie avvezzi,
All'impresa maggiore
La destra armate, e il core.
Già che l'ingrato, ed infedel Regnante
Per la Corona, e il Trono
Giurar volle amicizia ai Re d'Egitto
Cada dal mio furore oggi trafitto.

16. Contro te di sdegno armato
Verserò, superbo, ingrato,
Per domar l'infido orgoglio,
Quant' ho d'ira, e di velen.
Né sarà mia destra paga,
Sin che a farti acerba piaga
Non t'immerge ancor sul Soglio
L'asta orribile nel sen.

NADABBE

17. Sire, del fier nemico
Già son l'm'dite schiere
Della real Gerusalemme a fronte;
Della percossa arena
Folta nebbia infinita al Ciel s'estolle,
E coll' immensa mole
Il nativo splendor rapisce al Sole.

ISMAELE

Ahimé, Signor, corriamo,
Corriam, con piè veloce:
Ch'a noi spetta l'impresa
Della comun difesa

18. Il nitrito de' fieri cavalli,
Che circondan le suddite valli,
Stanca gl' echi con nuovo fragor.
Il rimbombo di trombe guerriere,
E le strida dell' avide schiere

vanno empando i confini d'orror.

SEDECIA

19. Figlio, oh quanto m'aggrada
Vederti sui le tenere pupille
Le prime del valor chiare faville.
Ma tu vanne, o Nadabbe,
E con attenta cura
Di queste eccelse mura,
Su l'alte torri i difensori adatta:
Che in questo dì fatale
Pende dal tuo valore
La pace del mio Regno, e del mio core.

NADABBE

20. Vado, e il nome altero, e grande,
Che di sè tal gloria spande,
Fra i nemici io spargerò.
E nel grave ardor di guerra
Le bandiere ostili a terra
Abbattute scorderò.

ANNA

21. Arrida, o chiaro Duce, il Ciel cortese
Dell'invitta tua destra all'alte imprese.

22. Va': ma torna vincitore,
E almio core
Porta pace, e libertà
Che in te solo un Regno spera,
E l'intera
Sua difesa in man ti dà.

ISMAELE

23. Padre, deh, mi concedi,
Or che già son le tue falangi piene
E d'ardire, e di speme,
Che possa alfin, benché fanciullo, anch'io
Del bellicoso arnese
Armar contro i nemici il fianco mio.

24. Per tua difesa, o Padre,
Contro l'ardite squadre
Se forza io non avrò,
Impetrerò mercè:
O almeno ad alta voce
L'Assalitor feroce
Costante sgriderò,
Prima che giunga a te.

NABUCCO

25. Su su, miei fidi, all'armi,
Ai cimenti, agl'assalti;
Cingete omai cingete

Dell'infedel Gerusalemle mura:
Vostra la preda sia, vostra la gloria
Dell'illustre vittoria:
Che in quest'inclito giorno
Altro per me non voglio,
Che discacciare il traditor dal Soglio,
26. In mezzo ai rai del dì
Ch' oggi sì chiaro uscì,
Vegga dall'alta mole
Le mie vendette il Sole,
E poi s' asconda,
Che quando ei tornerà
Attonito vedrà
Fatta dall'odio mio
D'ogni limpido rio
Vermiglia l'onda.

ANNA

27. Mio diletto Ismaele,
Frena il desio crudele
D'espore all'inumane ostili offese
La tua vita nascente a me sì cara.
Guarda pria della guerra il fier sembante,
E a più saggi consigli il cor prepara.

ISMAELE

Ogni consiglio è vano
Qualor difendo il Genitor, la Madre,
Ch'alla debil mia mano
Lena aggiunge, e vigore
La Madre, e il Genitore.

ANNA

Serba, deh serba i generosi spirti
A più robusta etate. Ecco siam giunti
Della Città Reale
Sulla più eccelsa torre; or qui vedremo
Del crudo Re l'esercito possente.
Qui giungerà di tante spade il lampo.

ISMAELE

Già si discuopre il campo.

ANNA

28. Caro Figlio
il guerriero è lontano.

ISMAELE

Madre cara
il guerriero è lontano.

A2

Pur su'l core la guerra mi sta.

ANNA

Già pavento
la barbara mano.

ISMAELE

Già ferisco
la barbara mano.

ANNA

Che al Consorte
le vene aprirà.

ISMAELE

Che al mio Padre
le vene aprirà.

ANNA

29. Vedi, ah vedi, colà sul destro lato
Le numerose tende.

ISMAELE

Meglio ben fora il non vederle!

ANNA

Or volgi
Intorno intorno, o figlio mio, le luci;
Vedrai quinei i gran Duci,
Quindi il minuto Popolo guerriero,

ISMAELE

Oh Dio! pur troppo è vero;
Ma il soverchio fulgore
Delle lucide spade
Ripereosse dal Sol, m'appanna il guardo:
Tal ch' io pur son costretto
Sottrarre il guardo all'orrido diletto.

30. Troppo tenero ancor sono:

Ma cresciuto, anch'io coll'armi
Vuò dell'empio vendicarmi,
Vuò seguire il traditor.
E raggiuntolo sul Trono,
Vuò coll'asta in alto tesa
Appagar la Madre offesa,
e il tradito Genitor.

ANNA

31. Ahimé, lassa, che veggio?
Osserva, o Figlio,
In quel picciol drappello
Torreggiare il gran busto

Del dispietato, e fero
Di Babilonia Regnatore altero.

ISMAELE

Madre, anch' io lo ravviso.

ANNA

Col guardo attento, e fiso
A distinguerlo impara:
Poiché s'egli qui giunge
Del tuo misero Padre
A far crudel vendetta,
Allor la sua difesa a te s'aspetta.
Ma tu, di', che farai?

ISMAELE

Ah! non temer, ch'io mi porrò costante
Al Genitor d'avante.

ANNA

Ma s'ei pur tenta d'inoltrarsi ardito
Alle vendette atroci,
Atterrisci il crudel con queste voci.
32. Fermati, o barbaro,
Deh, ferma il piè.
E s'hai diletto
In Regio petto
La spada immergere
Spingila in me.

FINE DELLA PRIMA PARTE

SECONDA PARTE

ANNA

1. Denso stuol de' miei pensieri,
Che turbate al sen la pace,
Chi di voi sia più verace,
Vò cercando, e pur non'l so.
Minacciate ora severi
Il Consorte, il Figlio, il Regno;
Di speranza or date segno;
A chi mai creder dovrò?
2. Ma qual nuovo fragore
Misto di grida, e pianto
Crescendo s' avvicina ?
Ahi misera Regina!
Sconsolato Regnante!
Ambo preda infelice
Del crudo Re, del Vincitor superbo!

ISMAELE

Ahi! Qual cordoglio acerbo
Diletta Genitrice, il cor mi punge!
All' atra orribil vista
Pugnano nel mio sen, per farmi oltraggio,
Il timore, e il coraggio.

3. Doppio affetto

Nel mio petto
Mi contrasta la vittoria.
Ma nell'alma
Avrà la palma
Quel, ch' amico è di mia gloria.

SEDECIA

4. Figlio, Consorte, il fier nemico ha vinto,
E furibondo, e altero
Scorre coli' asta insanguinata in mano
Per l'oppressa Città? Consorte, Figlio;
Nell'estremo periglio
Anch'a un' alma Real cercar conviene
Colla fuga talor scampo al periglio,
sin che ritorna a balenar la speme.
5. Copri, o Sol, l'aurato manto
Sino a tanto,
Ch'io m'involò al traditor.
Non guardar dall'alta mole,
Chiaro Sole,
la mia fuga, e' l mio rossor.

ISMAELE

6. Or ti sovvenga, o Padre,
Quando dell'ombra mesta
Dell'orrido fantasma io mi lagnai:
Tu no'l credesti allor. Ma soffri, e spera;
Lascia pur, che Nabucco a noi s'appressi;
Ch'io nella mente serbo
Certe note possenti
Dalla mia Madre apprese,
Che del Tiranno in petto,
Nell' assalto maggiore,
Placheranno il rigore.
7. E che dirai
Quando vedrai
Placato il barbaro
Verso di te?
Ma da me vinto
Lo sdegno estinto
Farà risorgere
Contro di me.

ANNA

8. Tolga benigno Fato il tristo augurio.
Ma tu intanto, o Signore, odi del figlio

Le semplicette voci, e ti consola.
Chi sa, che il Ciel pietoso
Per l'innocenza sua
Con influssi cortesi
Serbar non voglia i Genitori illesi?
9. Nelle tue cure estreme
Raggio d'amica speme
scenda a placarti il cor.
Che se il timor tiranno
Non cede al dolce inganno,
Sempre si fa maggior.

SEDECIA

10. Ah! Troppo è il Ciel da nostre calpe offeso.
Troppo nel cuor di Dio lo sdegno han desto
Quegl'incerti idolatri,
Che in tanti Altari, e tanti
Arser di nostra mano ai falsi Numi.
E poiché del gran Figlio
D'Helchia l'alto consiglio,
E le presaghe voci ebbe a disdegno
Or lieve pena sia perdere un Regno.
11. Per punire il mio pubblico errore
Col Tiranno anch'il Cielo combatte.
Prende questi di mira il mio core,
Quel sui muri il mio Popolo abbatte.
12. Ma Nadabbe dov'è? dove il fedele
Nel periglio maggior, dove s'asconde?

ANNA

Chi sa; del Vincitore
Forse in dure catene
Della sua libertà piange l'esilio.

SEDECIA

Chi mi porge consiglio?
Fati maligni, e rei,
Togliete omai, togliete,
De' tristi giorni miei
Questo misero avanzo.
Tal che presso alle genti
De' miei casi funesti
Né la pietà, né la memoria resti.
Ma lasso! ahimé che a noi
Il Barbaro s'appressa; e già da lunge
Cogl'occhi ardenti, e coll'orribil faccia
A noi morte minaccia.

ANNA

13. Come la tua costanza
Sen fugge dal tuo cor?
Non sai, che incontro a morte

Alma reale, e forte
Intrepida s'avanza
Né manca in lei valor?

NABUCCO

14. Fenna, o infelice Re, che invan tu pensi
Dell'offeso Nabucco
Involarti allo sdegno:
Sai, ch'io ti spinsi al Regno,
Io lo scettro ti diedi;
Or ch'infedele, e ingrato,
La fede a me dovuta
Ai Monarchi d'Egitto offrir ti piacque;
Ecco l' altezze tue volgo in ruine,
E del serto Real ti spoglio il crine.
15. Va' d'Egitto ai Regi indegni
Vanne a chiedere pietà.
Quando giunto a lor sarai
Ben dirai,
Che chi sa donare i Regni,
Torre ancora i Regni sa.
16. Anzi perché non soffra
L'alto rossor, che avresti,
Di restar anch' in vita,
Dopo le tue cadute, un sol momento,
Per pietà del tuo duolo,
Regno, e vita t'involò.

ISMAELE

17. Fermati, o barbaro,
Deh ferma il piè.
E s'hai diletto
In regio petto
La spada immergere
Spingila in me.

NABUCCO

18. Oh di tenera Prole
Folle costanza, e temerario ardire!
Garzon, se col morire
Vuoi dar pegno d'affetto al Genitore,
Oggi n' avrai l'onore,
Miei fidi in questo punto
Dell'infelice Padre innanzi agl'occhi
S'uccida il figlio; e in lui
Al genitor si dia
Il castigo primier de' falli sui.

ISMAELE

Madre, soccorso, aita;
Man temeraria, ardita
Ecco mi spinge a morte, e tu non senti

E non accorri, o madre, alle mie grida?

ANNA

Ahimé, Signor, pietà.

NABUCCO

Taci; s' uccida.

ISMAELE

19. Caldo sangue,
Che bagnando il sen mi vai,
E d'amore
Fai gran fede al Genitore
Fuggi pur, fuggi da me,
Ch'io già moro, io resto esangue.
Forse un dì risorgerai
Per vendetta
Della man, che mi saetta;
E il vigor, che in me già langue,
Caldo sangue,
Passerà più saldo in te.

ANNA

20. Oh Dio! sento che morte,
Morte gentil di gelo, e di pallore
Anche a me sparge gl'occhi, e sparge il core.

SEDECIA E ANNA

21. Col tuo velo i lumi miei
Copri, o morte, per pietà.
Che se troppo avara or sei
Mentre il figlio estinto scerno
In un freddo orrore eterno
il mio duolli coprirà.

ANNA

22. Oh del morto mio figlio Ombra insepolta,
Se pur anco t'aggiri a me d'intorno,
Accogli omai questo sincero pegno
del mio materna amor, che a te consacro.
Ombra gradita, e cara,
Aspetta un sol momento;
Che già l'aspro tormento
Con un colpo mortal teco m'unisce;
Eccomi non fuggire, o Figlio mio,
Ch'ora men vola a te: Consorte, addio.

NADABBE

Oh di forte fanciullo,
Oh d'eccelsa Regina
Barbaro atroce fato!

SEDECIA

Nadabbe, il Cielo irato
Nell'eccidio del Figlio, e nella morte
Della fedel Consorte,
M'ha due volle punito,
E pur nella mortal doppia ferita
Per mia pena maggior mi serba in vita.

NADABBE

23. Come turbine rapace,
Quando il mar più quieto giace,
Mesce i flutti in gran tempesta:
Così ha tolto in un baleno
Di tua vita il bel sereno
Sorte instabile, e funesta.

NABUCCO

24. Sedecia, per pietà di tue sconfitte
Tu ben sai, ch'io m'accinsi
A involarti la vita;
Ma poiché il Pargoletto
Temerario fanciul la sua t' offerse,
Soffri che in questo punto
Can accese faville
Tolga l'infausta luce a'tue pupille.
Così amen non vedrai
L'orror di tue catene,
Né coll'usato orgoglio
Più speme avrai di ritornar sui Soglio.

SEDECIA

25. Gite pur, che assai vedeste
Occhi un tempo a me sì cari.
Giusto è ben, che chiuda omai
Cieca notte i vostri rai;
Che più miseri sareste
Col serbarvi intatti, e chiari.

NABUCCO

26. Vieni, o infelice Re, ch'esser tu dei
Di Babilonia entro l'eccelse mura
L'ornamento maggior del mio trionfo.
Ivi in angusto carcere ristretto
Diverrai col tuo scempio
Ai superbi Monarchi eterno esempio.

NADABBE

27. Io v'adoro, o mie ritorte,
Se per me l'amica sorte
Più bel don di voi non ha.
Se al mio Re la man cingete
Voi più care mi sarete

Dell'istessa libertà.

SEDECIA

28. Ma lasso! io ben comprendo,
 Ben so, che non fu meco ingiusto il Cielo;
 Di mie sciagure estreme
 Le mie colpe fur seme.
 Or s'avvera del Ciel l'aspra minaccia,
 Che disse: avvinto in Babilonia andrai,
 E non vedrai l'ampia Cittade in faccia.
 Ma poiché tardo è il pentimento; almeno
 Vaglia all'emenda altrui l'esempio mio:
 Della guerra il gran Dio
 Non già con pene uguali
 Purga i falli del vulgo,
 E i delitti Reali;
 E sovente in vibrare al cor de' Rei
 Le sue saette ultrici,
 Spinge i Nemici suoi contro i Nemici.

NABUCCO

29. Orsù, fidi Campioni; è tempo omai
 D'abbandonar le soggiogate arene;
 In tanto sangue ostil, che sparso avete,
 Estinta è già del mio furor la sete.
 Verso il paterno soglio in questo giorno,
 pria che s'asconda il Sol, facciam ritorno.

CORO DI SOLDATI TRIONFANTI

30. Vieni incontro alia vittoria,
 Ecco il Carro, che la gloria
 Ti prepara, eccelso Re.
 Odi il grido altero, e odi
 Piena ogn'eco di tue lodi
 Risuonar d'intorno a Te.

FINE

PART ONE

SUNG TEXTS ENGLISH

1-3. Sinfonia

NADABBE

4. The powerful Monarch, the proud
 Nebuchadnezzar, who rules Babylon very
 firmly, already leads the enemy army
 against you, Zedekiah.
 The formidable shouts

Of the arrogant Warriors
 Already goes from region to region
 And what are you doing, Sire? Why don't
 you think of subduing the arrogance of the
 haughty Tyrant on the contested threshold?

5. Crowns are offered

To a Ruler by Fortune.
 But if he doesn't courageously defend
 the gift that he has in his care,
 Fortune comes and in an instant
 Takes back her beautiful gift.

ZEDEKIAH

6. And what strange fear,
 Nadabbe, assails your heart? Do you not
 know, that gracious Heaven
 Always defended my Kingdom
 From the enemies' attacks?
 The Sun has already run round
 The ample ring of the high spheres nine
 times from the day I took into my care
 Fortune's great gift,
 I sit on the Throne as a peaceful man.

7. Yes, the barbarous Tyrant,
 The Arrogant man will fall.
 And if he thinks in these walls
 To have sure victory,
 Full of ridicule and full of injury
 He will lead his soldiers away.

NADABBE

8. I must hope for much for You, Sire,
 Let a brilliant ray of victory and peace
 Shine in the sky from every bright star.
 But nevertheless...

ZEDEKIAH

Quiet; you must not
 harbour excessive fear
 For such slight peril;
 And for a heart which is vile,
 Sinister fate never changes aspect.

ISHMAEL

Father and Master; Nadabbe
 Speaks for the good of your Kingdom, and
 you; oh listen to him benignly;
 As I, deep in my heart,
 Feel mysterious anxiety, because of which
9. I'm afraid, I know not why, of the perilous
 event. In the innermost depths of my heart
 I seem to see a dismal shadow,

A spectre of fear.

I am a young boy, and cruel fate
will not get the better of my tears
But nevertheless I know that the sorrowful
shadow does not let me live happily.

ANNA

10. Valorous Consort,
If the faithful Nadabbe's
Advice does not
Satisfy your great mind,
At least listen to the prophetic voice
Of this innocent young boy,
And defend the walls more carefully
From the threatening assailant.

11. If your generous heart
Does not know what fear is,
Please at least listen
To your son's words,
With his truthful mouth
Perhaps Heaven now wants
To make your peril
Clear to you.

ZEDEKIAH

12. In risks a wise man shows the valour and
merit of his Constance.

ANNA

Yes; but in certain danger
He who is fearless offends constancy.

ZEDEKIAH

In public disasters
We study the stars to protect the

ANNA

At the same time, Heaven
Conceded Kings both the crown and the
sword; because with the latter they must
Defend the former in extreme violence, and
place it firmly on their head.

ZEDEKIAH

13. Evil fate hopes in vain
To take from my hands
The government it gave me.
For as long as the Sun brings the light of
day to the sky around it
I'll have the crown on my head.

14. Sinfonia

NEBUCHADNEZZAR

15. We are already near the walls
Of the King of Israel,
Oh my strong valorous Warriors;
You who in the dangers of war are
More accustomed to victories than to
attacks, prepare yours weapons and hearts.
For the great task
So that the ungrateful treacherous Ruler
Who for the Crown and the Throne
Wants to swear friendship to the Kings of
Egypt, falls today transfixed by my fury.
16. Against you, armed with disdain
haughty, ungrateful man, I'll vent,
every drop of my anger and spite
To suppress the treacherous arrogance,
And my right hand will not be satisfied,
Until it wounds you severely
Still on the throne, plunging
The terrible spear in your breast.

NADABBE

17. Sire, the haughty enemy's
Courageous troops are already
Before Royal Jerusalem;
From the trampled ground
Endless thick mist rises up to the sky,
And with its immense dimensions
Hides the Sun's natural splendour.

ISHMAEL

Alas, Sire, let's run,
Let's run, fleet of foot;
As we have the task
Of defending everybody.
18. The neighing of the spirited Horses,
Which surround the kingdom's valleys,
Tires the echoes with a new din.
The thunder of war horns,
And the cries of the eager troops
Fill the whole land with horror.

ZEDEKIAH

19. Son, oh how pleased I am
To see in your tender eyes
The first bright sparks of courage.
But go, oh Nadabbe,
And with great care
Organize the defenders on the high towers
Of these wonderful walls,
Because on this fatal day

The peace of my Kingdom and my heart.
Depends on your courage.

NADABBE

20. I go, and the proud great name,
Which spread among glory of itself,
I shall spread among the enemy.
And in the grave ardour of war
I shall see the hostile banners
Beaten to the ground.

ANNA

21. Oh illustrious Captain, let the kind
Heavens smile on the great feats of your
undefeated right hand.
22. Go: but return victorious, and to my heart
Bring peace and freedom.
As in you alone a Kingdom hopes,
And puts its entire
Defence in your hands.

ISHMAEL

23. Now that your troops are ready
Father, ah, allow me,
The courage and the hope,
That, although a young boy, I too can
arm myself against the enemy
With the bellicose weapon.
In your defence, oh Father,
24. Against the fearless troops
If I do not have strength,
I'll plead for mercy;
Or at least aloud
I'll shout constantly at
The ferocious assailant,
Before he reaches you.

NEBUCHADNEZZAR

25. Come, come, my trusty men, to arms,
Into danger, to the attack;
Surround, come surround
the walls of treacherous Jerusalem:
Yours be the prey, yours the glory
Of the illustrious victory;
As on this glorious day
I want nothing else for myself,
Than to drive the traitor from the Throne.
26. In the midst of the light of day
Which was so bright today,
From its mighty height
The sun will see my revenge,
And then go down.

And when it returns
Astonished it will see
That my hate has changed
Every clear river
To dark red waves.

ANNA

27. My dear Ishmael,
Stop the cruel wish
To expose to inhuman hostile offence
Your young life so dear to me. Look at the
proud appearance before the war, and
prepare your heart for more wise advice.

ISHMAEL

All advice is in vain
When I defend my Father, my Mother,
May my Mother and Father
Give more energy and strength
To my weak hand.

ANNA

Save, ah save your, generous spirit
For an older age. Here, we have reached
The highest tower
Of the Royal City; now we shall see
The mighty army of the cruel King. The
flash of numerous swords will reach here.

ISHMAEL

The field can already be seen.

ANNA

28. Dear Son
the warrior is a long way off.

ISHMAEL

Dear Mother
the warrior is a long way off.

A2

I've already got war in my heart.

ANNA

I already fear
the barbarous hand.

ISHMAEL

I'm already wounding
the barbarous hand.

ANNA

That opens the veins
of my Consort.

ISHMAEL

That opens the veins
of my Father.

ANNA

29. Look, ah look, there over to the right
The numerous tents.

ISHMAEL

Better not see!

ANNA

Now turn
Your eyes all around, oh my son:
On one side you'll see the great Leaders,
Then the small warrior people.

ISHMAEL

Oh God! Unfortunately it is true;
But the very great brilliance
Of the shining swords
Reflecting the Sunlight, dims my sight:
To the extent that even I am compelled to
turn my eyes from the horrible spectacle.
I am still too young:
30. But grown up, with weapons I too
want to take revenge of the cruel man,
I want to pursue the traitor.
And reaching him on the Throne,
With the spear raised high I want
To avenge my offended Mother,
and my betrayed Father.

ANNA

31. Poor wretched me, what do I see?
Look, oh son,
In that small group
Towers the great chest
Of the merciless and cruel"
Haughty Ruler of Babylon.

ISHMAEL

Mother, I see him too.

ANNA

Watch him closely and intently
Learn to recognize him:
Because if he reaches here
To take cruel revenge

On your poor Father,
Then you will have to defend him.
But, say, what will you do?

ISHMAEL

Ah! Fear not, as I shall stand steady
Before my Father.

ANNA

But if he still attempts to go ahead
fearlessly with atrocious revenge,
Terrify the cruel man by saying this.

32. Stop, oh barbarian,
Stand still.

And if you want
To immerge your sword
In a Royal breast
Plunge it into in mine.

END OF PART ONE

PART TWO

ANNA

1. Dense host of thoughts,
Who disturb the peace in my heart,
I try to understand which of you is the
truest, but I don't know.
First you severely threaten
My Consort, my Son, the Kingdom;
then you give me signs of hope;
Who must I believe?
2. But what new din
A mixture of shouts and tears
Rises as is comes closer?
Ah poor Queen!
Dejected King!
Both wretched prey
Of the cruel King, of the arrogant Victor!

ISHMAEL

Ah! What bitter grief
Beloved Mother, torments my heart!
At the horrible gloomy view
Fear and courage
Fight in my heart, to outrage me.
3. Two emotions
Fight for victory
In my heart
But in my soul
the winner will be

whichever is a friend of my glory.

ZEDEKIAH

4. Son, Wife, has the arrogant enemy won,
 And wrathful and scornful
 Streams through the oppressed City
 with the bloody spear in his hand?
 Wife, Son; in extreme danger
 Even a Royal soul must try
 To escape from peril by fleeing,
 until hope returns again.

5. Oh Sun, cover your golden mantle
 Until I
 Hide from the traitor.
 Do not look from above,
 Bright Sun,
 on my flight and my shame.

ISHMAEL

6. Oh Father do you remember now,
 When I complained of the mournful ghost
 Of the horrible spectre:
 You did not believe it then. But you suffer
 and hope; let Nabuchadnezzar approach us;
 As I have in mind
 Certain powerful words
 Learnt from my Mother,
 Which will calm the severity
 In the Tyrant's breast
 in the great attack.

7. And what will you say
 When you see
 The placated barbarian
 Coming towards you?
 But the quenched wrath
 Beaten by me
 Will rise again
 Against me.

ANNA

8. May benign Destiny remove the hapless
 wish. But in the meantime, oh Sire, listen
 to your son's simple words, and be
 consoled. Who knows, perhaps for his
 innocence merciful Heaven
 With benevolent influence
 Wants to leave his Father unharmed?

9. In your great worries
 Let a ray of friendly hope
 come down to calm your heart.
 If the tyrant fear
 Does not yield to the sweet trick,

It becomes even greater.

ZEDEKIAH

10. Ah! Heaven is too offended by our
 misdeeds. Too much disdain was caused in
 God's heart by those undecided idol
 worshippers, that on many many altars,
 burned to false Gods on our behalf.
 And since He scorned the advice
 And the premonitory voices
 of the great Son of Helchia,

11. Loosing the Kingdom is a small
 punishment. To punish my public error
 Heaven fights on the Tyrant's side.
 One aims at my heart, the other kills my
 people on the walls. But where is
12. Nadabbe? Where is the faithful man where
 is he hiding during the greatest danger?

ANNA

Who knows; perhaps in the victor's
 Harsh chains
 He weeps because he has lost his freedom.

ZEDEKIAH

Who will give me advice?
 Malignant wicked destiny,
 Take away, now take away
 The miserable remains
 Of my sad life.
 So that with the people
 Neither pity nor memory remain
 Of my disastrous deeds.
 But woe is me! Alas, the Barbarian is
 coming towards us; and already from afar
 With burning eyes and a horrible face
 Threatens us with death.

ANNA

13. Does fortitude
 Leave your heart?
 Don't you know that
 A royal heart faces death
 Strong and fearless
 And does not lack courage?

NEBUCHADNEZZAR

14. Stop, oh wretched King, that in vain you
 think to flee from the disdain
 Of the offended Nabuchadnezzar:
 You know that I made you King,
 I gave you the sceptre;

Now that, treacherous and ungrateful,
You wanted to offer the Monarchs of Egypt
The loyalty due to me;

Here your greatness turn to ruins,
And I take the royal crown from your head.

15. Go to the contemptible Kings of Egypt
Go and ask for mercy.

When you reach them
You can certainly say,
That he who knows how to give Kingdoms,
Also knows how to take Kingdoms away.

16. In fact, so that you do not suffer
The great shame you would have
By also remaining alive
just one moment after your downfall,
Having pity of your suffering,
I'll take your Kingdom and your life.

ISHMAEL

17. Stop, oh barbarian,
Stand still.
And if you want
To immerge your sword
In a Royal breast
Plunge it into mine.

NEBUCHADNEZZAR

18. Oh a young offspring's
Insane faithfulness and reckless courage!
Boy, if by dying
You want to give proof of love to your
Father, today you'll have that honour,
My trusty men, at this point
Before the eyes of the wretched Father
Let the son be killed; and in him
The father will receive
The first Punishment for his sins.

ISHMAEL

Mother, give me aid, help; a reckless,
fearless hand pushes me towards death,
and don't you hear and don't you come
running, oh mother, to my cries?

ANNA

Woe is me, Sire, have mercy:

NEBUCHADNEZZAR

Silence: kill him.

ISHMAEL

19. Warm blood,

Which is wetting my breast,
And gives a great proof
of love for a Father
Run please, run from me,
As I'm already dying, I remain bloodless.
Perhaps one day you'll rise again
To revenge
The hand that struck me;
And the vigour, which already languishes
in me, warm blood,
Will run stronger in you.

ANNA

20. Oh God! I feel that death,
Kind death covers my eyes
and my heart too with cold and pallor.

ZEDEKIAH AND ANNA

21. Cover my eyes with your veil
Oh death, for pity's sake.
As, if you are now too miserly,
While I see my dead son
My pain will cover them
in cold eternal horror.

ANNA

22. Oh unburied ghost of my dead son,
If you are still wandering around me,
Now accept this sincere pledge
of my maternal love, which I dedicate you.
Pleasant, dear ghost
Wait just one moment;
Until the bitter torment
With a mortal blow unites me with you;
Here I am, do not flee, oh my son, now I
am coming to you: Consort, farewell.

NADABBE

Oh of a strong boy,
Oh of a mighty Queen
Barbarous atrocious fate!

ZEDEKIAH

Nadabbe, angry Heaven
In the massacre of my son and the death
of my faithful Consort,
Punished me twofold, and in spite of this
mortal double wound to punish me even
more, it keeps me in life.

NADABBE

23. Like a rapacious whirlwind,

When the Sea lies very quietly,
Whips the waves into a great tempest:
Thus unstable deadly destiny
In an instant took .
The beautiful serenity from your life

NEBUCHADNEZZAR

24. Zedekiah, out of pity for your defeats
You well know. that I was about to
To take your life;
But since the child
Foolhardy young boy offered his,
At this point you suffer, for
With burning torches
The wretched light is taken from your eyes.
Thus at least you will not see
The horror of your chains,
Nor with habitual pride will you have any
hope of returning to the Throne.

ZEDEKIAH

25. Go ahead eyes, once so dear to me,
you have seen enough
It is very just that blind night
Now closes your light;
As you would be sadder
If you were unharmed and clear.

NEBUCHADNEZZAR

26. Come, oh miserable King, as you must be
The greatest symbol of my triumph
In the lofty walls of Babylon. There in a
mean narrow prison with your suffering
you will become an everlasting example
for arrogant Monarchs.

NADABBE

27. I adore you, oh my bonds,
If for me friendly fate
Has no better gift than you.
If you bind my King's hands
You will be dearer to me
Than liberty itself.

ZEDEKIAH

28. But alas! I well understand,
I know well, that Heaven was not unjust
with me; my misdeeds were the cause.
Of my terrible disgraces
Heaven's bitter threat now comes true,
It said: you will go defeated to Babylon,
And you will not see the large City before

you. But since repentance is late, at least
let my example be a lesson to others:
The great God of war
Expiates the wrongs of the common folk,
And the Royal offences;
With different punishments.
And often hurling his avenging
thunderbolts into king's hearts,
Pushes his Enemies against Enemies.

NEBUCHADNEZZAR

29. Come, trusty Champions; now it's time
To abandon the repressed land;
In all the hostile blood you have spread,
the thirst of my fury is already quenched.
Before the Sun sets, let's return
Towards our homeland today.

CHORUS OF TRIUMPHANT SOLDIERS

30. Come towards victory,
Here is the Chariot, which glory
Prepares you, almighty King.
Hear the proud shouts and hear",
Every echo is filled with your praises
Resounding around You.

THE END

S.FILIPPO NERI

S. FILIPPO Tenore

FEDE Alto

SPERANZA Mezzosoprano

CARITA' Soprano

P A R T O N E

Saint Philip, Faith, Hope, Charity

1 Introduction: Allegro, Adagio e staccato

2 St Philip How often my heart asks my mind,

What it is this burning I feel

inside me? Then comes the answer: Love.

Love then adds burning desire,

and ascending on enraptured wings

towards the eternal portals,

is carried up to be consumed in God.

But wretched Philip! Oh how quickly

your desires are changed

into a thing of loathing!

The feelings of love you think you feel

within your breast are but delusions.

3 My foolish heart, the art of loving

is not as easy as you suppose.

How can constant faith be found there

when at every moment

the slightest breeze makes you change?

My poor heart, etc.

4 You left your native city on the Arno,

and, generous and strong, you then

refused the rich gifts of flattering fortune

in the land where the Sebeto flows,

and quickly turned your steps towards the gates

of the Holy City as to a secure refuge;

but why do you now tarry in indolence

on the banks of the Tiber,

weary and faint-hearted,

leaving the temples empty of vows,

making no effort to restrain the wicked?

5 No, do not trust me, dear God,

for I am devoid of faith.

I have lost my way on the path to heaven

and if you do not help me

to find it again,

you will see how

my sinfulness increases.

No, do not, etc.

6 Charity Philip, do you not yet feel

those living burning torches

of holy love I lit in your soul?

I am Charity,

who, swelling your breast

beyond its natural bounds,

created an ample refuge there

for your overflowing heart;

and as it palpitates,

shaken by my power,

certain signs it gives you

of the love that inflames it.

Then fear no more: hope and confide in me;

for your path is heaven, and love will be your

guide.

7 Love, and loving, your desire

will discover in God

new objects of my love.

And the more that such desire

understands the reason for its burning,

the less importance will it give

to its own small flame.

Love, etc

8 St Philip Oh precious gift from the eternal

hand,

oh beginning and end of my devotions,

without you at my side, tell me, what am I?

Ah, if only I could abandon my heart

completely to you!

But even though it is borne aloft by love,

in its attempt to reach you,

its wings trail on the ground,
unable to take flight.

a 2

9 Charity and St Philip Seraphim, who all
are made of love's pure essence,
Charity Tell Philip's heart /
St Philip teach this heart
Charity to burn as you burn, /
St Philip to feel the flame with which you burn in
heaven.. Seraphim, etc

10 Faith I am Faith, and from the blessed seat
I will open wide the gates to your mind,
so that your timorous heart
may be filled with the love
that there adores the God
you think you cannot love.

Hope Then never again you'll say
that my promises are illusory;
the opposite is true: with me
your fear shall be changed
to the image of true hope.

11 The fear that fills you with doubt
is a grave offence to the pure light
that heaven has granted you.
Brightest light of fecund grace,
for Rome and for the world
you shall be the dawn of salvation.
That fear, etc

12 St Philip With your sweet comforts, oh hope
divine, I shall try with firmer step
to tread the heavenly path
which leads me to the goal
of infinite joy for me and everyone;
but this mortal veil
so impedes my soul with sloth and sadness
that it cannot move, and stays immobile.

Faith Once obstacles are overcome,
and unknown roads explored,
faithful and devoted crowds
will follow your footsteps; learned pens
shall recount for you the ancient struggles
of my defenders; and future generations
shall repeat the wonders your tongue
proclaimed.

You shall assuage the sufferings of the poor,
and your voice
shall add new converts to the Holy Cross.

13 From the Vatican shall hang
a thousand banners of valour
all affixed there by your hand,
and they shall form a precious crown

to the image of your perfection
with which you honoured them.

From the Vatican etc

14 St Philip Yes, dearest Faith, it's true,
that in obeying your command
as soon as it was given,
I offered you my heart entirely
with all that it contains;
but it was false,
for without the works of Love
Faith must die.

Faith Such rare humility
seeks in vain to hide your merits;
for the radiance of your good works
glows too brightly with my light.

15 St Philip I seek you
every moment, my Jesus,
but I never find you.
Oh, I feel I do not love you,
and yet I want
to love you always,
as you surely know.

I search, etc
16 Charity And still you fear that your heart
cannot
love? Say what were you there in your native
land,

when you nobly refused
riches and gold and high honours.
The burning desire that compels you
to always be searching for someone who can
teach

you to love, and the anguish you suffer with the
fear that you are incapable of loving:
what are these, Philip, if not love?

17 Why do you continue to bare
your breast out under the clear skies
in search of relief,
languishing and repeating,
"Enough, oh God! I'm dying"?

Why do you, etc

18 Hope In the sea of virtue
with no fear of tempests or rocks
let the bold ship of your heart
plough the waves.

In spite of the fiercest gales, it will sail on
serenely,
and in the most treacherous waters,
anchored firmly to me, it shall find with relief
a safe harbour.

a 2

19 St Philip Yes, Hope, I hear you:
you banish all torment,
you bid me rejoice.

Hope Where there is no cause for alarm,
let wise thoughts prevail
in exposing its falseness.
Yes, Hope, etc.

20 Faith Philip, now that Hope
has triumphed over fear,
Love and Faith shall guide your steps
and never again you shall wander from the path.
Along the way, Avernus may block your path,
sometimes disguised as flattery and painted
toys,
at other times as furies and fire.

But you among the shadows of dark night,
alone and in a desert place
with a smile shall fulminate this mad temerity;
and with serene demeanour,
making the sign of the cross,
in the name of Love
that burns eternally with Father and Son,
you shall make your holy pilgrimage
with even greater devotion
to the seven august temples.

21 Why should such a noble heart
modestly hide the brightness
of your splendid virtues?

Reveal it with a glowing torch,
for hidden from others
its splendour is only wasted.

Why, etc

22 Hope Hear how in hope a multitude
of citizens and foreign folk
call upon your aid
throughout the streets of Rome.
Hear with what cries
like mourning doves
the fainting sick seek your help
to bring them yearned-for health.
And see how much blood
caused by hate and revenge
may be spared by the pity of your sagacious lips,
changing hate to friendship and peace.

What more? You shall even
summon to new life the dead from the grave;
and to their heavenly home
you shall see those blessed spirits rise,
who, abandoning their mortal selves
upon your breast,
were guided by you on their path to heaven.

23 I want you for myself: I will hear no objection.
Now continue your pursuit
of love and of hope.

Welcome the help that will descend from
heaven

to bring you strength
when you must fight in the field of battle.
I want you, etc

24 St Philip Love and Faith and Hope
have so transported me that I am eager to face
whatever challenge I must meet.

But what profit, Rome,
can you expect to gain from me?

You are not lacking in holy laws
and holy examples, and when
the supreme shepherd speaks,
you hear his voice close by.

Therefore I shall go to foreign lands,
for if the rain falls where there is little dew,
it will rejuvenate the soil and make it fecund.

25 I already seem to feel that my ship
is sailing briskly with a propitious breeze
over the waves of the unstable element;
and not far distant from the Indian shore,
my heart already seems to hear
the sweet voice of Saverio.

I already seem, etc

26 Faith Philip, oh how your earnest desire
accords with my wishes; already
you are preparing yourself,
inspired by my Francis' great example,
to boldly traverse mountains and seas;
but God's high will decrees that
the glorious goal of your journey is not so far.

27 Let others conquer pagan lands
for Christ's kingdom:

you must remain here, for at the threshold of
Peter

your vast designs will be a shield.

Let others, etc

28 Charity Here you must stay. Where the high
city,

queen of all cities, rises
among the seven august hills,
here direct your thoughts,
and here without restraint begin your pious acts;
water and cultivate the sacred pious land
stained by the purple blood of countless heroes
who died defending the glorious faith,
and you will see what happy events will ensue
from your wonderful works.

29 Mighty Rome, queen of the world,
 in fulfilling her great destiny
 decorated herself with palms of war.
 Now through you she has become
 mistress of peace,
 and has transformed the cruel torch of Mars
 into the arrow of love.
 Mighty Rome, etc.
 End of Part One

PART TWO

1 Charity Just as the example of heroes
 inflames a noble heart
 with the strong desire to accomplish great
 deeds,
 let the cross of your God
 spur your desires
 of glory and valour.
 Since the image etc
 2 He bows his dying head, and, showing
 his wounded side,
 he seems to say, "Love me, my son,
 for the thorns and nails,
 the cruel lance and the bitter drink
 were decreed by love to make me suffer
 for your redemption.
 This is the blessed image
 of your wounded and dying Lord,
 joined with a sweet voice from within
 that both torments and comforts your soul,
 bringing Faith, Hope and Charity to your heart.
 St Philip My crucified love, delight and torment
 to my sight, Hope inspires me
 as I gaze upon your wounds;
 but then I think of my ungrateful heart,
 and with a loud cry I almost say...
 But no, I will not say it, for a desperate soul
 offends your pity,
 if it succumbs to deadly fear.
 3 You are my guide and my comfort;
 You are my hope, my haven,
 oh sweetest Jesus.
 But if you would infuse my heart
 with greater love,
 grant me greater virtue.
 You are, etc
 4 Faith Here where brass and stone,
 although now broken and buried, still
 conserve the trophies of Rome's greatness,
 with new and unimagined pomp you must
 embellish the Capitol with eternal glory:
 for if once her ancient pride,

leading captive rulers and conquered kings
 chained to her chariots,
 filled the streets of Rome,
 glorying in the spoils of conquest,
 you in your blessed humility
 shall unfurl your banners in quieter streets,
 leading the triumphant multitude to heaven.

5 Those thorns that crown the head
 of your god who expired upon the cross
 shall be the potent, dreaded arms,
 which, as they wound, bring salvation
 to those who joyfully fought at your side.
 Those thorns, etc

6 St Philip I am eager to begin my future exploits,
 and I am not lacking in courage: I only
 fear that such great hope
 will bring delusion
 because of my timidity.
 Hope All fear is conquered by true love,
 and this will induce you to prepare
 a table for the devoted pilgrim,
 prostrated to the ground
 to wash their feet,
 more with your tears
 than with the fountain's water,
 and with fervent kisses
 dry their tired feet.

But this is not all: his heavenly minister
 wants you for a greater task
 that must be carried out here:
 with holy words you must offer
 divine nutriment to starving hearts.

7 Unconquered spirit, the field already calls.
 With the lightning-bolt
 of your faith, fight on.

There is no place for trembling fear
 where the light of its torch
 makes flowers bloom in frost.

Unconquered spirit, etc

8 St Philip Holy virtues, if you guide my steps,
 I can already see my goal, the pure and beautiful
 path that you reveal to my thoughts.

Today I shall no longer think of myself,
 for I mean to follow your commands,
 which rule my wishes, for you guide me and
 support me with such an easy yoke.

9 I am like a horse stamping the ground
 that can hardly be restrained,
 but which then runs swiftly on the road
 when he hears the voice
 that commands him.

I am like, etc

10 Charity Come then to temple of the Almighty
 that bears both my and Jerome's name;
 and united by your zeal,
 let a crowd of faithful followers
 distribute all around
 the torches of your flame,
 so that, repentant and disdainful of Avernus,
 these beloved souls, once led astray,
 in this bright light
 may wing their way to heaven.

11 You shall be a star,
 surpassing all others
 while you live here on earth among the
 shadows;
 but when that blessed day arrives,
 your flame that now is hidden among the
 shadows
 will be a sun, as once it was a star.

You shall be, etc

12 Hope Nor should your thoughts neglect
 the justly revered memory
 with which your beloved Roman soil,
 under the auspices of the Divine Precursor,
 honours the sons of your illustrious fatherland,
 sons no less generous and strong
 than the other sacred companions subject to
 you,
 chosen to carry out their pious tasks.

13 The Arno says, you still belong to me.
 Let the Tiber enjoy the pleasure
 of your gentle face,
 but may you never forget the hope invested in
 you
 by the land that was your cradle.

The Arno says, etc

14 St Philip Oh how the memory
 of my dearest fatherland,
 awakens the force of love in my breast!
 Ah, who will give my heart wings
 to see once more my beloved native soil?
 But what have I said, oh God?
 Ah, my weakness has taken me far from your
 presence, and on a mortal object
 I am tempted to fix my gaze.
 Yet I am not slow in returning to my former
 centre, for wherever I am I always find in you my
 native land.

15 The dove that flies
 far from her nest
 is consoled
 when she returns to her nest.
 The dove, etc

16 Charity Small valley, unknown and obscure,
 yet still part of the greatness of Rome,
 the more humbly you lie there,
 the higher shall you be proudly lifted up,
 when from the ancient and low roof
 sacred to Mary, now barely visible,
 Philip will raise it up
 with his provident hand, and with
 rich gold and marble shall adorn a new church.

17 Oh fortunate and lovely walls,
 you who are destined
 to be enriched by mercy,
 be not fearful of your ruin,
 for the Queen of Heaven
 will prevent your fall.

Oh fortunate, etc

18 Faith Italy, oh how fortunate you are
 in me, for I am Faith,
 supreme and alone, and formidable seat.
 You who conserve so many of my treasures,
 by my will entrusted to your care:
 from every corner of your rich, beloved lands
 you call the faithful to glorify your lofty walls.
 Following the lead of Latium
 let Umbria, Emilia and Piceno come,
 joined with no less zeal by Venice and Lombardy;
 let Etruria hasten even more than they,
 for there the author and father of such worthy
 deeds first saw the light of day.

Yes, the venerated pile shall be erected
 to increase the number of her offspring,
 and, bestower of heavenly gifts,
 she shall welcome all people from near and far
 as they burn incense and make their vows.

19 Although blind souls are born
 deprived of light and filled with pain,
 if they choose me as their guide
 they shall see the true sun here.

Although blind souls, etc

20 Hope As soon as the heavenly dawn
 lights the torches of its love here,
 oh how quickly shall rebellious souls
 abandon all their errors,
 and from these walls the king of Hell
 shall be forever exiled.

21 He shall flee in fear, pursued
 as the bold wolf flees
 without its prey from the sheepfold.
 From afar in derision
 he watches the little lamb
 playing quietly by its mother.

He shall flee, etc

22 Charity By various paths,
and in spite of many obstacles,
you yet have attained your goal. Now,
bowed with age, you await your final evening.
And when your soul flies up
to the highest sphere, here in your ashes my fire
shall always be present.

Faith Shall always be present, and
such a bright flame shall forever be a
recompense
for your constant desire for Love and Faith.
Hope A burning desire for Love and Faith
may hope all it can, for all will be granted
if guided and defended by Love, Faith and Hope.

23 Faith, Burn then, happy lover;
Hope fight and conquer, constant soul;
Charity you will soon have your reward.
a 3 But you shall live in your sons
who shall be heroes for your sake
in Faith, Love and Hope.

Burn then, etc

24 St Philip Come, oh come, my God
Take my spirit, guide it in peace.
I leave you, dear companions of my travails.
Live in peace; my own heart I leave to you
in loving remembrance.
May the ardour never end
that descended from my breast to yours,
and with ardent prayers
never cease to pray to the sovereign shepherd,
elected to guide his flock,
that the divine hand
will bring a happy future

25 My Jesus, I hear your voice,
calling me, bidding me to come.
As fainting and tired
I feel my life ebbing,
in your breast that was wounded on the cross,
receive my soul.

26 Charity Oh, how gladly heaven accepts
the vows of Philip,
for in spite of horrible and frightful events
in future times the ship of Peter
shall sail without encountering storms:
and to guarantee its safety
in the midst of the tempest
a provident star of Love and Faith,
shall rise from the Metaurus.

27 With war the angry earth will resound
from far and wide.
Clement seated on his throne
in his white garment

shall show the way to peace.
With war, etc.

The end

Poetical edition: Estevan Velardi

**La Gloria di Primavera
Serenata in due parti di Alessandro Scarlatti
Libretto di Niccolò Giuvo**

PART ONE

Seasons

Now is born the Sun of Austria,
bringing light to the world.

No longer does the earth lament
at being drenched in blood.

Let the trumpets' warlike sound
be stilled.

Jove is pleased to give us, and the Empire,
peace at last.

"Long live Karl and his son,"

let joyous voices cry.

May both of them live and reign forever
here below.

Spring

We, whom the Creator chose
to rule the year in alternation,

and whom old winged Time forbids
to spread our fleet pinions
beyond our vast, ancient realms;
throughout a world
no longer sad and troubled,
let us make notes of joy resound.
We will say: The harsh madness of war
no longer batters
the fields, and hovels, and royal thrones.
We will say: The ancient wrath
of furious Bellona is spent and tamed,
and the hero is helmed with only an olive wreath
Fortune has now set a kindly foot
against her cruel wheel,
and stayed its motion;
For to shield us from ruin
the yearned-for Austrian Atlas
is born at last.
Summer
Royal Austria no longer beholds its eagles
childless and sad;
Discord, bearer of storms,
changeable and inconstant,
mistress of deceitful hearts,
has kept the royal nest unfruitful for too long.
Mercy has triumphed,
now that a royal Son,
bringing us peace,
has opened his lively eyes
to the bright sun of his ancestral glory.
The mother eagle no longer fears
the cruel, deceitful serpent
dripping evil venom
on her sweet, beloved nest;
For, trembling with rage
at the sight of such danger,
she has armed her Son with talons
and defends his breast.
Autumn
The Danube, proud of his new fortune,
has lifted his head from the waves;
resting his ancient flank
on the wet banks,
he has summoned the friendly chorus of his
nymphs,
and said: Go quickly now,
choose the loveliest flowers from the sweet
meadow,
and compete in gentle industry
to adorn your golden hair and bosoms,
your tender flanks and laps,
and the hems of your garments,

and weave dancing songs,
while my lovely waters
kiss the newborn hero's feet.
Gently overflowing their bed, the pretty waves,
sweetly murmuring,
seem to say: The wicked ice
will hold us back no more.
And bathing ever more festive
and more splendid banks,
they glide among flowers and grasses,
to kiss now the plants, and now the stones.
Winter
To us, and to the great lineage
of his great ancestors, is born the Chosen One
to brighten the world with new light;
he is born,
and word of the newborn hero spreads
with such a happy, joyous sound
that Italy, afflicted,
desolate, defeated,
is transformed at this new delight.
Though long oppressed by horror
and suffering, now it brightens,
gathers strength, comfort and assurance;
for now is born the divinity and warrior
who will defend the mighty walls
that gird the nation's fair and lofty breast.
Peace and pleasure lie at rest
in the shade of the new laurel tree.
And the happiest and most grandiose glory
Watches over such sweet repose.
Spring
Then, my companions,
come take part in this great deed,
open your lips in happy laughter and song.
Summer
Let us now unfold, let us reveal
with what pride, what sovereign pomp,
each soul, proud of its fate,
may walk our land.
Autumn
For from sphere to sphere,
from its bright star
a great soul has descended, and rebellious,
evil pain has lost its power;
so let us raise our voices in happy song.
Winter
This seems to me a noble theme,
worthy of all praise and honor
and general delight:
since the royal champion now born among us
has come to rule over Fortune and Fate.

Seasons

Let the whispering breeze,
the murmuring spring,
the forest free from terrors,
the meadow full of flowers,
herald delight.
Let every soul smile,
happy in its calm;
let every heart swell with love,
and may this tranquility never again be troubled
by cruel distress – an evil poison
which never gives joy.

Spring

With tearful eye I have seen
the beauty of the flowering earth
vanish in an instant,
and the barren countryside
strewn in cruel horror with unburied bones.
I have seen armies and carnage
clutter and fill
every fertile field,
and even the horrified sun withheld
the light of its rays.
Now our hearts no longer lament or complain;
free from cruel fears and harsh distress,
they rejoice and fear no deception.
When the wind and waves settle,
the prudent helmsman
puts out from shore,
hoists sail and ploughs the sea.
Just so, after affliction and cruel sorrow,
the soul has no fear
but delights, calm and contented,
in pleasure.

Summer

I have seen those called to follow Bellona
boldly run where danger was certain and sure;
no tender care or deep love
for a son could slow their steps.
I have seen sons fight their own fathers,
obeying different calls to arms;
and at the song of the trumpet,
I have also seen the rivers
run red with blood; and mothers
and sisters seeking their dear ones,
setting their loving, unfortunate footsteps
on the bare battleground, wetted
and spotted perhaps with their loved ones'
blood.
Now, though, such sudden joy
fills my heart that it shines,
and everywhere my eyes see

sights of pleasure.

After the horror
of a dark night
the sun that turns
the day to light
is all the more welcome;
Just so, now sure
that they will not suffer,
the spirit and heart
that once languished
can shine all the brighter.

Autumn

How many times, how many, have I seen
the servant fallen beside his dead master,
and the conqueror beside the conquered.
How many times have I seen
wives and old fathers
go among the defeated troops,
beating their breast and tearing their hair,
calling their sons' and dear husbands' names.
Now I feel the harshness of my sorrows
is soothed at last,
and for pity at my suffering, may the Gods
grant only contentment to my heart.
The spring and the brook are all the dearer
when their silvery foot is set free
from the ice that restrained it.
Just so, in my heart I now feel
how much sweeter is that happiness
which comes to us after sorrow.

Winter

I too saw with horror more than one realm
burning in fire and destroyed;
I saw the haughty conqueror
look on the bitter pain of the conquered
with a dry eye;
I saw afflicted peoples
strewn with ashes
by furious winds;
and I heard the dismal, hoarse, painful sound
of those who were suffering and dying,
and watched a conquering hero witness
cruel carnage and blood as he passed.
Now fear and terror
do not afflict or assail me,
for Mars and Bellona
no longer sound to arms,
but Pallas and Minerva alone enjoy equal
esteem.
The sky is aflame, hurling thunderbolts,
but the sacred laurel feels no fear.
Just like the laurel, my soul

does not fear cruel suffering.

Spring

This spirit brings such virtue with him
 from the purest spheres
 from which he has come down to us,
 that the Mover on high has been pleased
 to destine him for worthy feats; but to me,
 to me belongs the honor
 when in our midst this spirit brings such
 happiness,
 for I was chosen to deck with flowers
 the newborn hero's royal cradle.

Summer

I too claim a share
 of that honor.

Autumn

That glory is mine too.

Winter

I will not easily yield
 to your bold ambitions.

Spring

Then let us make Jove
 the judge of my suit.

Summer

My heart, happy and content, applauds this,
 though jealous to uphold my rights.

Autumn

I consent.

Winter

I dare not refuse.

Seasons

Come, o King of the high spheres,
 and bring peace among us.

If a calm, lively ray of pleasure
 has now dawned,

if hope is now assured
 so that souls can rejoice,

let our joy grow more sincere

if you are pleased to grant it to us.

End of Part One

PART TWO

Spring

Our prayers have now touched
 the heart of the supreme

Ruler of Heaven and Earth.

And from the highest spheres
 sweet sounds and soft harmony
 now come to our ears.

Summer

A strange power
 banishes or soothes

all sadness, all heavy care

that troubles the heart.

Autumn

The bright flash of his pure light
 dazzles my eyes.

Winter

And with him he also brings
 justice and love, which set my heart aflame.

Seasons

Come, o King of the high spheres,
 come, and bring us peace.

Spring

Behold, he comes to us.

Summer

The life-giving splendor
 of eternal day

surrounds us.

Autumn

His divine appearance
 fills our hearts with delight.

Winter

I hear the voice
 that commands the winds and tempests,
 the moon, sun, destiny, and the golden stars.

Jove

I command that every faithful heart
 shall rejoice and live in everlasting peace.

I command that every soul shall walk in
 happiness

and never fear the thunderbolt,

and that Heaven shall forever foretell
 contentment alone.

My hand,

avenging, yet just,

is weary of thundering and casting down Giants,
 and after so much suffering and disaster,

I command the stars to smile on mortals.

My rule I now share,

and who shall there be that can make war

if I am Jove in Heaven,

and the newborn boy reigns on Earth?

Seasons

If a calm, lively ray of pleasure
 has now dawned,

if hope is now assured

so that souls can rejoice,

let our joy grow more sincere

if you are pleased to grant it to us.

Jove

What harsh anger or pain can trouble you
 and defies our peace

on such a happy day?

Spring

Between us, immortal Jove,
an undecided dispute prevails
that you must decide, if you so deign.
Summer gave the first breath of life
to the much-desired son,
and in this earthly realm
Autumn comforted
a despairing folk, by making it known
that the royal mother was with child.
Freezing Winter, by being less harsh and severe,
endowed this innocent birth
with greater vigor and strength.
Lastly, Spring
welcomed Europe's great child, as he was born
to a great Father for the throne and realm.
But which of us has deserved
the greatest honor, and done the greatest deed?
None can discover that;
none but you, truthful god,
can bring friendly peace
among the quarreling seasons.
The tempest awakes,
and threatens shipwreck.
Before the ship is swallowed up,
point out the destination and port
and turn all your care to calm
the rebellious storm.
Jove
Before I made the stars
and gave life to this earthly realm
before the years existed and the sun,
my all-knowing mind,
from which nothing is concealed,
clearly and distinctly foresaw
what would come to pass on this happy day.
I knew that in this summer
of deepest sorrow,
a lofty, illustrious tree
would bring forth an offshoot
that would shelter a great part of the world
with its shade;
and that the Danube's haughty hand would
gather
much-desired fruits, worthy of honor,
amid the harshest season;
and finally, I well knew
the result that a barbarous war would bring you:
that a mere child's feet
would imprint the earth with footsteps of honor.
I know well that your hunger for glory
arouses thoughts of trouble
and sadness in you.

And that the sweet honor
of victory can bring you
sincere pleasure.
Summer
By your favor and intervention
the royal mother
of the newborn hero was quickened
amid the most parched season,
to make me blessedly happy one day.
Now do not let my glory
be stolen from me, and if once you pleased
to grant me the honor
of such a celebrated pleasure,
now, o Jove,
let no one ever take from me
what clear proof shows is my due,
and let none complain
of my honors; for it is easy to see
that no argument can dispute my rights.
The calm peace that soothes me
has returned now to my breast.
And I will hope at last
that this is no jest or fraud of Fate and Destiny.
Autumn
How many provinces and kingdoms,
how many suffering peoples,
devoutly raised their prayers and vows
to heaven and the gods.
And as though in a fragile boat
far from shore,
fighting the wind and waves to reach port,
how many different peoples trembled
each moment with hope and then fear.
It was I alone
who made Fate smile on us at last;
I kept the chosen craft safe,
to the delight of his parents' love;
bold and great, now that love spreads tidings
of invigorating gladness round about;
so let none try
to detract from my glory.
The wandering waves rush,
fleeing the shore, and constantly return
to increase the waters of the sea.
Just so, I feel how happiness
turns its steps back toward my heart
that it formerly sought to leave.
Winter
I too could have filled the sky
with dark horrors;
slashing the bosom of darkness
with thunder and lightning,

I could have summoned terrible storms;
 and at this sudden, horrible fear,
 the royal mother,
 made unhappy by me,
 might have bewailed her lost hopes
 of a child, and the great happiness
 that the unfriendly stars withheld from us.
 So the merit is all mine;
 for if the royal bed
 has now become fruitful,
 that was the work of the marriage god;
 and while others imparted
 the happy news to the world,
 it was I alone who could hold back the storm and
 wind,
 so that this high birth could come to pass.
 My mind was filled
 with blind horror and shadow,
 but now delight reveals all its splendor to me.
 And as it sheds its light on me,
 bitter pain flees, and my heart,
 filled with joy, shines in my breast.
 Spring
 The happiness of the rest of you
 foretold my joy,
 when you conceived, made known as certain,
 and allowed to ripen
 this yearned-for child.
 But when this glorious soul opened his eyes,
 sparkling so brightly,
 to the sun's rays,
 I alone had the supreme honor
 of delightedly draping the royal cradle
 with laurel and flowers.
 The nightingale sings sweetly
 in shady vales, thanks to me alone.
 And it is thanks to me that he adorns his hair
 with privet, lilies and roses.
 Jove
 I created all the world from nothing,
 when the light and dark were divided,
 making Heaven, Earth and the elements
 and all things, witless or wise;
 I lit the golden stars,
 the heavenly spheres, the sun, the moon;
 and separated the day
 from black, somber night,
 and adorned it with bright splendor.
 But the deed of my sovereign mind,
 to which I gave all my attention,
 stood out
 all the more strange and amazing

when the order of the world
 was made distinct and manifest to the eyes.
 Therefore let my example suffice
 to make the Spring
 more proud and noble than any other season.
 When the sun first appears,
 daybreak and dawn, who adorn his cradle,
 are the ones who receive the honor and delight.
 Nor can the night rejoice in the sun's pretty rays,
 which it has never seen;
 but it does not complain.
 And you, who played a part
 in the deed at which Jove's hand was even then
 at work
 in the high celestial halls,
 go with pride in your own merits.
 Meanwhile let sumptuous fame
 race through the streets of Heaven,
 spreading her wings, and announce
 the glorious birth throughout the world,
 and happily temper past sadness with this
 pleasure;
 and as each year is renewed
 let it also renew in others' sweet happiness
 the glorious events of Spring.
 Seasons, Jove
 My soul, my bosom, my heart, my breast
 are filled with life-giving delight,
 and I will not suffer sadness ever again.
 Fear and horror do not goad me,
 I am not reined back by distress or pain,
 I show my face,
 serene and filled with smiles,
 which cannot be troubled by sadness.
 Spring
 Great father of the stars,
 I worship your decree.
 But to comfort us all,
 as you chose to grant us such a worthy hero,
 preserve for his father and for the realm
 such a precious, dear life.
 Winter
 Yes, do not let his life's thread succumb
 to the cruel blade of grudging Fate,
 and let him follow in his forefathers' path.
 In his great forefathers' footsteps
 let him make his way
 in splendor and in mercy.
 And let his subjects' loyalty
 defend him
 from harsh trouble.
 Summer

Yes, as it was your pleasure
 to grant Spring honor and merit
 for the newborn Boy,
 I desire only
 that you make him immortal,
 that he may always walk in glory,
 that Time may not harm him,
 and that he may have Victory at his command.
 Summer, Autumn
 May the splendor of his eyes,
 always sweet, always dear,
 kindle, rouse and inspire our souls.
 And let this fine flower of great heroes
 become immortal among us
 and never fall to the grasp of covetous Time.
 Autumn
 Let his forefathers' glory
 open his way to mighty deeds;
 let virtue alone
 inspire his ambitions;
 and thus, modeling his deeds on divine custom,
 rewarding the just and defeating the wicked,
 he will earn greatest praise from the highest
 gods.
 May Fate always show him a friendly face
 in peace and in war,
 And may the earth never see a man
 greater, or wiser, or stronger.
 Spring
 Let this newborn boy
 live and reign bright for illustrious deeds,
 and let the grand destiny appointed for him,
 which blind Fortune itself cannot overthrow,
 eclipse with greater grandeur
 the horn of the Ottoman moon.
 May the enemy Turks
 gnash at their fetters, and may neither Nile
 nor Euphrates ever give them shelter.
 May the fierce people of Asia and Lydia
 take arms in vain, and vainly seek
 to disrupt the reign
 of the newborn sovereign hero.
 Overthrown and defeated,
 under the fateful weight of their chains,
 let them bathe the ground with their blood and
 sweat,
 and seeing them powerless,
 may the devout pilgrim complete his journey at
 last
 more happily, and fulfill his vow.
 May destiny, fate and chance
 be ruled by his heart,

and may mercy guide him.
 And may he always be loved in peace
 and feared in war
 for his justice and valor,
 his love and majesty.
 Summer
 But Jove, you do not answer?
 Turn your face to us
 and with a sweet smile,
 with calmer beams of light
 make the vast fields of the ether bright.
 Let kind Ceres
 make my fields her sweet nest;
 let no untrustworthy whirlwind
 carry off their lovely ease;
 and after dark cloudbursts
 at last permit
 Pomona and Flora to play among us
 while the sun turns the blond harvest to gold.
 Let Zephyr,
 whispering calmly and gently through the leaves,
 delight in my happiness.
 And with the sound of lovely waves
 let the fountain and brook
 follow him murmuring among the grass.
 Autumn
 Be filled with Love alone, which imparts
 secret knowledge to faithful hearts,
 and let love alone inspire you
 with feelings of peace and delight for us.
 Spring
 Turn to us your serene eyes
 adorned and filled with noble splendor,
 and mercifully accept the prayers and vows
 of devoted lips.
 Winter
 At your command,
 let souls be filled with joy and pleasure,
 as the heavens and golden spheres show their
 approval.
 Seasons
 May his victories
 be as many as his days,
 and may the sun behold him
 filled with glory.
 Long may he live, and be decked
 with laurels and palm leaves,
 may pain never trouble
 his calm.
 Jove
 I have chosen from among the high spheres
 the most beautiful, pure, and noble spirit

and have brought him from his star
to give him to the world;
he will lay down noble footsteps wherever he
walks,
his head shall never be destined
for a crown of roses or myrtle,
but bear only the laurel's sacred burden.
You will behold him
laden with triumphs,
worthy son of Jove,
and his fame, bright and fine,
will never wet its plumes in Lethe's waters;
and as his fame grows so great
that his famous Ancestors envy him,
the stars will jealously look on his virtue,
and you will see how industrious Fate
spins out at great length
the fine thread of his illustrious life.
Seasons, Jove
O splendid golden age,
you return to us at last,
for to comfort us all
a royal Child is born.
There is no more envy or deceit,
no fear or cruel distress,
no trumpets sound alarms,
but our songs are of joy.
And even from the deep cave,
the echo answers: Peace,
destiny grants us peace.
Past flowery banks
the rivers run with milk;
the sky is no longer dark,
and the woods drip with honey;
and nymphs and shepherds
garland their hair
with leaves and flowers only.
The End